



BAND 2

Asterix & Co.



DIE GROßEN REISEN



MIRACULIX: WAS FÜR EINE NASE!

ASTERIX: AUF GEHT'S, GALLIER!

HELVETIER: SESTERZE ODER LIEBE?

ehapa

GOSCINNY



UDERZO

Asterix & Co

BD. 2: **DIE GROSSEN REISEN**

IDEE UND TEXT: OLIVIER ANDRIEU



EGMONT EHAPA VERLAG

CONDATÉ, AUSERWÄHLTER ORT

CONDATÉ (RENNES) KENNEN
ASTERIX UND OBELIX SEHR GUT.
DIE STADT IST SCHAUPLATZ
MEHRERER IHRER ABENTEUER:
DORT WERDEN SIE IN „ASTERIX
ALS LEGIONÄR“ TRAINIERT, BEVOR
SIE IN DIE RÖMISCHE ARMEE
AUFGENOMMEN WERDEN. IN
CONDATÉ VERSUCHEN SIE AUCH,
DIE VON MORALELASTIX IN
„ASTERIX UND DER
KUPFERKEGEL“ GESTOHLENE
SESTERZEN ZURÜCKZUBEKOMMEN.
UND IN „ASTERIX BEI DEN
SCHWEIZERN“ ORGANISIERT DER
GOUVERNEUR FEISTUS RACLETTE
AUCH IN CONDATÉ SEINE
BERÜHMTE ORSIE.
WARUM IST DIESE STADT IN DEN
ALBEN SO PRIVILEGIERT?



„CONDATÉ WAR DAMALS
DIE GRÖSSTE
BRETONISCHE STADT.
ZUR AUSWAHL STAND
NOCH DARIORITUM
(VANNES).“

BREST DASESEN EXISTIERTE
NOCH NICHT, AUCH WENN SIE IN DEN
ALBEN ERWÄHNT WIRD, MEISTENS
ABER, UM EINEN SPRIECH ZU
MACHEN.

ALESIA? UNBEKANNT!

DIE HISTORIKER HABEN OFT NACH
DEM WIRKLICHEN ORT DER
SCHLACHT VON ALESIA GEFRAGT.
AUXE-SAINTE-REINE AN DER CÔTE
D'OR UND ALEISE IM
FRANZÖSISCHEN JURA HABEN SICH
LANGE UM DIESES PRIVILEG
GESTRITTEN (ERWÄHNT WURDE
ABER AUCH ALES IM GARD!).
INZWISCHEN SCHEINT ABER KLAR
ZU SEIN, DASS DER ERSTGENANNT
ORT DER GLÜCKLICH (ES KOMMT
DARAUF AN...) AUSERWÄHLTE IST.



ALESIA ? ICH KENNE
KEIN ALESIA ! ICH
WEISS NICHT, WO
ALESIA LIEGT !
NIEMAND WEISS,
WO
ALESIA
LIEGT !

GALLIEN





DAS DORF

GESOCRIBATE
LE CONQUET

KUPFERKESSEL
CONDATE
RENNES

SUINDINUM
LE MANS

SAMAROBIVA
AMIENS

ROTOMAGUS
ROUEN

LUTÈCE
PARIS

CAMARAC
CAME

DUROCOR
REIM

BELGIER

GOLDENE SICHEL

SCHWEIZER

AVERNERSCHILD

AQ

NERIOMAGUS
NÉRIS

BORVO
LA BOURBOULE

CALENTES B
CHAUDS-AIGUI

BURDIGALA
BORDEAUX

AGINUM
AGEN

TOLOSA
TOULOUSE

TOUR DE FRANCE

REISEN

KELTEN, DIE WELTMEISTER

DAS GALLISCHE VOLK ENTSTAMMT DER KELTISCHEN ZIVILISATION, DIE AUS OSTEUROPA KAM, EIN NOMADISCHES VOLK, DAS SICH NACH UND NACH IN DEN REICHEN GEBIETEN ANSIEDELTE, DIE ES AUF SEINEN WANDERUNGEN ENTDECKTE: FRANKREICH, SPANIEN, GROSSBRITANNIEN, IRLAND USW. IM FÜNFTEN JAHRHUNDERT VOR UNGERER ZEITRECHNUNG BESETZTEN DIE KELTEN BEREITS HALB EUROPA.



DIE GALLIER ZOGEN ALSO IM LAUFE DER JAHRHUNDERTE VIEL UMHER. SIE GABEN IHREN NAMEN UNTER ANDEREM AN GALICIA (SPANIEN), GALATIEN (TÜRKEI) UND GALIZIEN (POLEN). DIE NAMEN VON WALES (FRZ. PAYS DE GALLES, D. ÜBERS.) UND WALLONIEN STAMMEN ETYMOLOGISCH AUCH VON DIESEM VOLK.

DE FRANCE

DIVODURUM
METZ

GENAVA
GENÈVE

LUGDUNUM
LYON

NICAE
NIZZA

MASSILIA
MARSEILLE

ALERIA



DER STETS
SCHLAWISCHE RENÉ
GOSCINNY
RECHTFERTIGTE DEN
EHER GERINGEN

PLATZ, DEN FRAUEN IN
SEINEN SZENARIEN EINNEHMEN,
SO:

„DIE SCHWACHE PRÄSENZ DER
FRAUEN IN DEN ABENTEUERN VON
ASTERIX WURDE UNS OFT
VORGEWORFEN.

MAN MUSS ABER
BERÜCKSICHTIGEN, DASS DIE
MEISTEN UNSERER FIGUREN
BURLESK SIND.

ES SIND KARIKATUREN.

WIR SCHÄTZEN DIE FRAU ZU
SEHR, ALS DASS WIR SIE IN
GROTESKE SITUATIONEN
VERSETZEN, UND SO VON IHR EIN
FALSCHES BILD ZEICHNEN...

ALSO WENN WIR EINE FRAU IN
SZENE SETZEN, DANN
KLEOPATRA!

WENN SCHON, DENN SCHON!

EINE GENIALE ANTWORT, ODER
NICHT?



**FRAU
METHUSALIX**

Obelix GmbH &
Co. KG, Seite 25

Die

GALLIERINNEN



Der Seher, Seite 44

FALBALA

ASTERIX ALS LEGIONÄR, Seite 5

EINE AUSSERGEWÖHNLICHE KREATUR.



VIELE LESER UND FREUNDE GLAUBTEN, IN DER FIGUR FALBALA MEINE FRAU ADA ZU ERKENNEN. SIE

HATTEN VIELLEICHT NICHT

GANZ UNRECHT, ABER ES WAR KEINE ABSICHT VON MIR. DA ICH JEDOCH IMMER IN MEINE FRAU UND IHRE SEHR SCHÖNEN AUGEN VERLIEBT WAR, HAT SIE ES VERDIENT, ALS SCHÖNE FALBALA AUFZUTRETEN. UND ICH BIN MIR SICHER, BEI DER WAHL ZWISCHEN GUTEMINE UND IHR DIE RICHTIGE ENTSCHEIDUNG GETROFFEN ZU HABEN...

DIESE FIGUR IST FÜR MICH AUSSERDEM EIN RÄTSEL. FALBALA ERSCHEINT SEHR SELTEN IN DEN ABENTUERN VON ASTERIX, SIE HAT ABER ALLE SEHR BEGEHRTE. SIE IST BIS HEUTE EINE DER POPULÄRSTEN FIGUREN DER SERIE.

WARUM?

LIEGT ES AN IHREM AUSSEHEN?
AN IHREM NAMEN? AN IHREM KLEID?

AN IHRER PRIVILEGIERTEN BEZIEHUNG ZU OBELIX UND ASTERIX?

ICH KONNTE ES MIR NIE RICHTIG ERKLÄREN...



„FÜR UNSERE
ZEICHNER-
GENERATION WAR
ES SEHR
SCHWIERIG,
SCHÖNE FRAUEN
ZU ZEICHNEN, DENN
DIE ZENSUR WAR

DAMALS SCHRECKLICH. ICH ZWANG
MICH TROTZDEM, IN ASTERIX
WELCHE ZU ZEICHNEN, SONST HÄTTE
MAN MICH WIRKLICH FÜR EINEN
FÜRCHTERLICHEN FRAUENFEIND
GEHALTEN.

IN „DER SOHN DES ASTERIX“ UND
„ASTERIX UND MAESTRIA“ KONNTE
ICH DANN WEITER GEHEN, DA DIE
ZEIT REIFER GEWORDEN WAR.

ES REICHTE MIR NÄMLICH ZU
HÖREN, DASS MEINE FIGUREN
GESCHLECHTSLOS WÄREN.“

„ASTERIX WIRD NIE HETIRATEN.
WENN EIN COMICHELD SICH IN EINE
FRAU VERLEBT, SOLLTEN DIE
LOSISCHERWEISE UND AUS
MORALISCHEN GRÜNDEN
IRGENDWANN HETIRATEN. IN SO
EINEM FALL WIRD ER
FAMILIENVATER, ZIEHT SEINE
PANTOFFELN AN UND WIRD
BÜRGERLICH.

WIE SOLL ER DANN UM DIE WELT
REISEN KÖNNEN? ...“

„MAESTRIA ÄHNELT TATSÄCHLICH
JEMANDEM, ABER ICH WERDE
NICHT VERRATEN WEM. FINDEN SIE
ES SELBST HERAUS.“

„MEINE TOCHTER SYLVIE HAT
IMMER GESCHAUBT, ICH HÄTTE SIE
MIT DER FIGUR ZECHINE
DARGESTELLT.

SIE WARF ES MIR OFT VOR, DENN
SIE FAND ES NICHT SEHR NETT
VON MIR, SIE ALS EIN MÄDCHEN
MIT ... AUSGEPRÄGTEM CHARAKTER
DARZUSTELLEN. KURZ GESAGT:
ALS EINE NERVENGÄSS...“

TATSÄCHLICH SCHIMPT ZECHINE IN
DER GESCHICHTE, WEIL SIE DIE
GROSSSTADT ROM
VERLASSEN HAT.

UND ALS WIR AUFG
LAND ZOGEN,
SCHIMPT DIE
KLEINE SYLVIE AUCH,
DENN SIE MUSSTE
WEG VON IHREN
FREUNDINNEN IN PARIS.

ICH KANN SIE ABER
BERUHIGEN: ICH HABE NIE AN
SIE GEDACHT, ALS ICH
ZECHINE GEZEICHNET
HABE.

AUSSERDEM WURDE DIE
FIGUR VON RENÉ, UND NICHT
VON MIR ERFUNDEN...“

„IHR ...
IHR SEID JA
NOCH
LEICHTER ALS
EIN
HINKELSTEIN...“



DAS GESCHENK
CAGARS, SEITE 15

WIE GRÄSSLICH!
ABER WAS SOLL
ICH EUCH SAGEN, ICH
HAB' ASTERIX NIE
SO RECHT GETRAUT.
EIN MANN,
IN SEINEM 'ALTER',
UND
IMMER NOCH
JUNGGESELE ...

WIE
ALT IST ER
DENN
EIGENTLICH?



JELLOSUBMARINE

FRAU VON VERLEIHNTIX.



MAESTRIA

ASTERIX UND MAESTRIA, SEITE 22
MITGLIED DER GFB (GALLISCHEN
FRAUENBEWEGUNG).



ZECHINE (ZECHI)

DAS GESCHENK CAGARS, SEITE 25
TOCHTER VON GELATINE UND
ORTHOPÄDIX.

FRAU AUTOMATIX

FRAU... VON AUTOMATIX.



GUTEMINE

STREIT UM ASTERIX, SEITE 12
ENERGISCHE FRAU VON
MAESTIX.

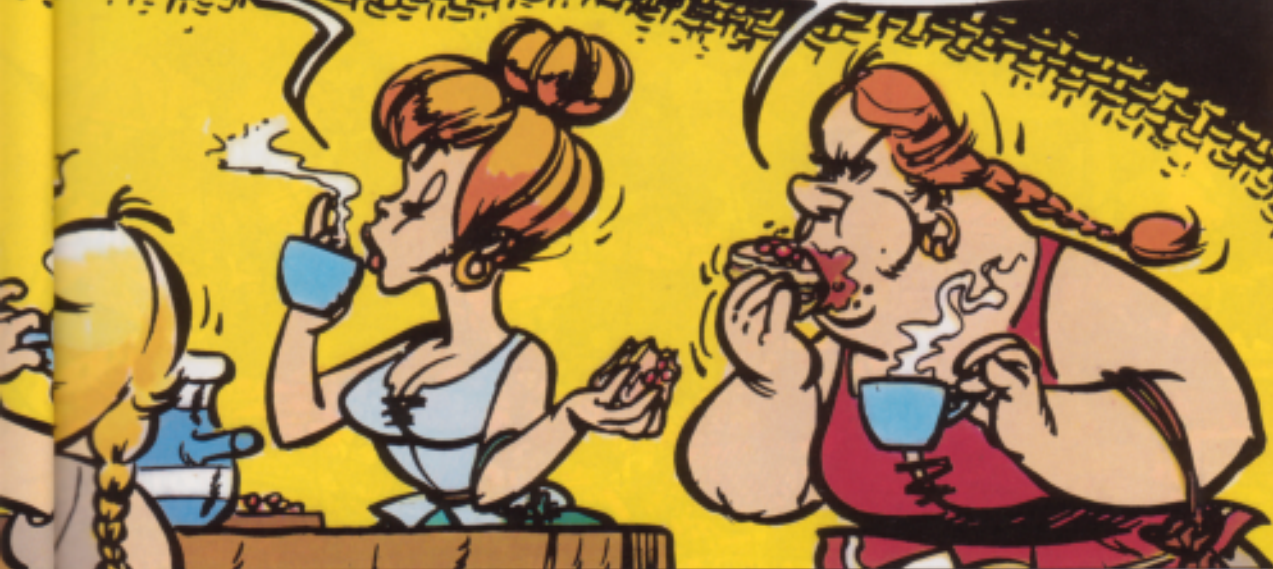


GELATINE

DAS GESCHENK CAGARS, SEITE 8
FRAU VON ORTHOPÄDIX.

DAS IST LEICHT
RAUSZUKRIEGEN !
MEIN MANN METHU-
SALIX SAGT, DASS
ER NICHT MEHR SO
JUNG IST, WIE ER
AUSSIEHT !

MMMM... UND
SEIN FREUND OBELIX ?
GLAUBT IHR, DAS
IST EIN GUTER UM-
GANG ? DIESER
VIELFRASS,
DER NUR LACHEN
UND ESSEN KANN !!



FRAU METHUSALIX

FRAU... ÄH... VON METHUSALIX.

STREIT UM ASTERIX, SEITE 19



GIBTERMINE

DER KAMPF DER HÄUPTLINSE,
SEITE 30

GALLIERIN, ASSISTENTIN DES
DRUIDEN AMNÉSIX.



GRÜBLERINE

DER GROSSE GRABEN, SEITE 13
PFLEGEELTTER VON GRIENOLINE.



GRIENOLINE

DER GROSSE GRABEN, SEITE 22
TOCHTER VON GROBIANIX.



GALANTINE

DIE LOHREBERIN DES CÄGAR, SEITE 9
FRAU VON HOMÖOPATIX.



MINNA

TOUR DE FRANCE, SEITE 32
FRAU VON CÄGAR KNEIPTIX.



VASELINE

DER SOHN DES ASTERIX, SEITE 37
EINDRINGLING.



LUTETIA

EINE SCHÖNE „INSEINERUNG“

ENTSPRECHEND IHRER WAPPENSCHRIFT „FLUCTUAT NEC MERSETUR“ (VON DEN WEGEN GESCHÜTTELT, WIRD ES DOCH NICHT UNTERGEHEN), IN DEN ALBEN OFT ERWÄHNT, DURCHLEBTE DIE STADT PARIS SEIT IHRER GRÜNDUNG ALLE EREIGNISSE DER FRANZÖSISCHEN GESCHICHTE.

DER STAMM DER PARISI (KELTISCHER NAME FÜR EIN FLUSSBOOT) SIEDELTE SICH IM 3. JAHRHUNDERT V. CHR. AUF DER JETZIGEN ÎLE DE LA CITÉ AN. SIE BEFESTIGTEN SIE UND NAMTEN SIE LUCOTETIA (LUTETIA FÜR DIE RÖMER, EIN LATEINISCHES WORT, DAS „SCHLAMM“ BEDEUTET).



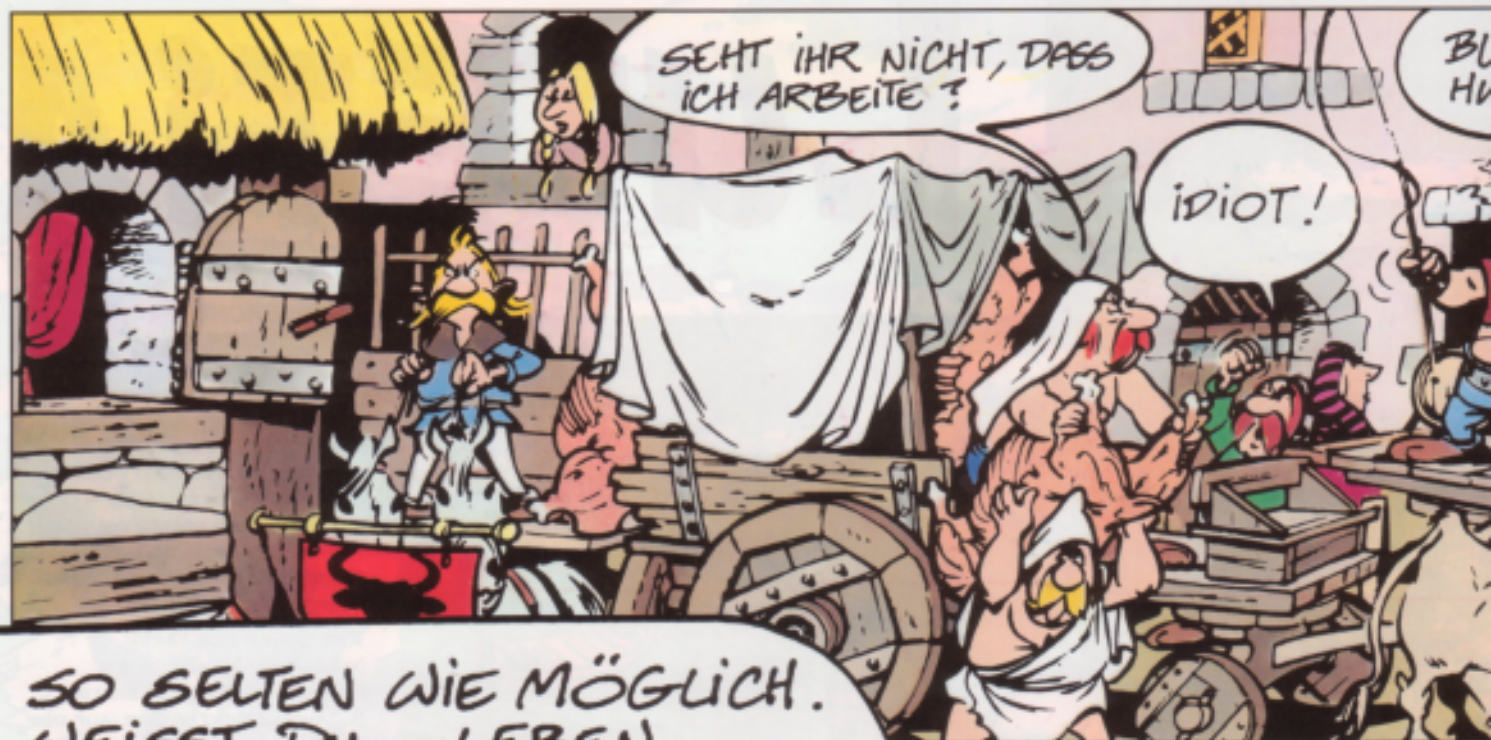
DIE GOLDENE SICHEL, SEITE 11

52 V. CHR. WIRD DIE STADT VON LARIENUS, EINEM LEUTNANT JULIUS CÄSARS, EROBERT. DIE RÖMER NENNEN SIE NUN „DIE STADT DER PARIS“, CIVITAS PARISIORUM. DANN WURDE DIE STADT BEFESTIGT UND SIE BEGANN ZU WACHSEN. CÄSARS LANDSLEUTE BAUTEN THEATERN, EIN FORUM, EIN THEATER UND EIN AMPHITHEATER, DAZU STRASSEN UND EIN AQUÄDUKT. ES BEGINNT DER UNWIDERSTEHLICHE AUFGANG VON PARIS...

ANZUMERKEN IST DENNOCH, DASS DIE DAMALIGE GALLISCHE HAUPTSTADT NICHT LUTETIA, SONDERN LUGDUNUM (LYON) WAR.



ASTERIX UND MAESTRIA, SEITE 11



SO SELTEN WIE MÖGLICH.
WEISST DU, LEBEN
KANN MAN NUR IN LUTETIA.
DAS ÜBRIGE GALLIEN
IST GUT FÜR WILD-
SCHWEINE.

DIE LUTETIER



SAINGESIX

DIE GOLDENE SACHEL, SEITE 28

SHOBIX

ASTERIX UND MAGISTRA, SEITE 48

DIORIX

ASTERIX UND MAGISTRA, SEITE 31

OZEANIX

ASTERIX UND DIE NORMANNEN, SEITE 5

POTZBLITZ

DAS GESCHENK CÉSARS, SEITE 14



LUTETIA BLEIBT LUTETIA

DER ARME MAJESTIX HAT MIT SEINER FAMILIE IN LUTETIA KEIN GLÜCK. WENN ER NICHT GERADE HOMÖOPATIX ERTRAGEN MUSS, DANN SCHICKT IHM OZEANTIX DEN UNSGLÜCKLICH BENANNTEN GRAUTVORNIX, DAMIT DIESER LANDLUFT SCHNUPPERN KANN UND ALS ECHTER GALLISCHER KRIEGER ZURÜCKKEHRT. UND DAZU WIRFT GUTEMINE IHM STÄNDIG VOR, SIE IN EIN DORF VON VERRÜCKTEN GESCHLEPPT ZU HABEN. ALSO GENUG GRÜNDE, DIE HAUPTSTADT ZU HASSEN!

ZUM GLÜCK IST HEUTE ALLES ANDERS...



„FRAU COCATRIX
(DIE FRAU DES
VERSTORBENEN
BRUNO COCATRIX,
DEM BESITZER DES
KONZERTSAALS

OLYMPIA' IN PARIS, ANN.

P. ÜBERS.] BEDANKTE SICH BEI MIR,
DASS ICH IN 'ASTERIX UND
MAGISTRA' DEN NAMEN IHRES
MANNES ERWÄHNT HABE.

IM ÜBRIGEN WURDE MIR NIE VORGEWORFEN, EINEN NAMEN ODER EINE KARIKATUR BENUTZT ZU HABEN, MIT EINER AUSNAHME (S. DIE SEITE ÜBER DIE RÖMER)."

HALTEN WIR FEST, DASS OLYMPIX
BEREITS IN „ASTERIX UND DIE
NORMANNEN“ ERWÄHNT WORDEN
IST (SEITE 8).

„VIELE (KENNER, DENN ES FÄLLT NICHT WEITER AUF!) FRAGEN MICH, WOHER DER NAME SAINTESIX KOMMT. ES IST NUR EIN WORTSPIEL ÜBER EINEN KAMERADEN VOM WEHRRDIENT, DER SAINTESIX HIEß. WIE IM ALBUM WAR ER WEINHÄNDLER. ICH BEREITETE IHM EINE KLEINE ÜBERRASCHUNG, INDEM ICH SEINEN NAMEN IM ZWEITEN ALBUM (DT.: 5. ALBUM) ERWÄHNTE.“



HOMEOPATHY

DIE LORBEEREN DES CÉSAR, Seite 48
SYMPATHISCHER SCHWAGER VON
MAJESTIX. MANCHE GEHEN IN IHM
DEN TYPISCHEN... PARISER.

**COSMETIX**

ASTERIX UND MAGISTRA, SEITE 41
SPEZIALIST FÜR DAUERWELLEN,
AUF TOURNEE IN ARMOR.

**GRAUTVORNIX**

NEFFE VON MAJESTIX, ALS
PRAKTIKANT IM DORF.

**STUPIDIX**

DIE GOLDENE SICHEL, SEITE 14
GORILLA VON BOGGIX.

**BOSSIX**

DIE GOLDENE SICHEL, Seite 16
CHEF DER SICHEL-SCHNEIDERBÄNDE.

**TALENTIX**

DIE GOLDENE SICHEL, SEITE 44
COUSIN VON OBELIX UND
SICHELSCHEIT.



Die goldene Siegel, Seite 28



SIE GEFÄLLT DIR NICHT, MEINE SCHWESTER?

LAUT DEN KORSEN DAS SCHÖNSTE LAND DER WELT. UND WIR GLAUBEN FAST, DASS SIE RECHT HABEN. ERSTENS, WEIL ES IHNEN GEFALLEN WIRD, ZWEITENS, WEIL WIR DANN KEINEN ÄRGER KRIEGEN...

GHJE ISSA LUMERUCCIA. D'AMORE HÈ, WIE MAN DORT SAST. KORSIKA...

SIE WISSEN DOCH, DIESER HAUCHZARTE DUFT NACH THYMIAN UND MANDELN, FEIGEN UND KASTANIEN... UND DIESER HAUCH VON KIEFER, DIESE LEICHTE ANDEUTUNG VON BEIFLUS, ROSMARIN UND LAVENDEL... DIESER DUFT, FREUNDE... DAS IST DER VON KORSISCHEM KÄSE! DIE BEIDEN AUTOREN WAREN BEGEISTERT VON IHRER „STUDIENREISE“ AUF DIE „INSEL DER SCHÖNHIT“, DAS KANN MAN IN DER GESCHICHTE DEUTLICH SPÜREN. IN DIESEM ALBUM SCHAFFEN SIE DAS UNMÖGLICHE: DIE KORSEN UND IHRE EMPFINDLICHKEIT (IN NETTEM TON) ZU HÄNSELN... DIESES ABENTEUER IST FOLGLICH EINES DER ERFOLGREICHSTEN BEI DEN INSELBEWOHNERN, DIE FAST EINSTIMMIG IHRE PERFEKTE KARIKATUR LOBEN!

JA, GUT, ABER ES WIRD LANGSAM ZEIT, EINE PAUSE ZU MACHEN.

... ABER NATÜRLICH ERST NACH DER SIESTA!

KORSIKA





SIPPENÄLTESTE, ASTERIX AUF KORSIKA, SEITE 36



PANSCHNIX

ASTERIX AUF KORSIKA, SEITE 18
SIPPENÄLTETER.



WAGGONLIX

ASTERIX AUF KORSIKA, SEITE 32
SIPPENÄLTETER.



MARMELADA

ASTERIX AUF KORSIKA, SEITE 31
SCHWESTER DES SIPPENÄLTESTEN.



AZURIX

ASTERIX AUF KORSIKA, SEITE 40
SIPPENÄLTETER.



RESEDA

ASTERIX AUF KORSIKA, SEITE 18
FRAU DES SIPPENÄLTESTEN.



KNACKERIX

ASTERIX AUF KORSIKA, SEITE 36
DER ÄLTESTE SIPPENÄLTESTE



SALAMIX

ASTERIX AUF KORSIKA, SEITE 34
ABSTRÜNNIGER, GEGECHTERTER SIPPENÄLTETER.

ANDERE SIPPENÄLTESTE:

PSYCHOTHERAPIX,
AUSTERLIX,
PALÄONTOLOGIX,
ERRATA,
DESIDERATA,
SINFONIX,
GALGENSTRIX

ASTERIX AUF KORSIKA, SEITEN 26, 43, 46.



"RENÉ UND ICH MACHTEN DIESE STUDIENREISE NACH KORSIKA, WEIL WIR DIESE SCHÖNE REGION ÜBERHAUPT NICHT KANNTEN.

IN EINEM MUSEUM IN ALÉRIA, EINER STADT, VON DER ES NUR NOCH RUINEN GIBT, GAB ES EINEN SEHR SCHÖNEN STADTPLAN AUS DER ZEIT VON ASTERIX MIT DEM HINWEIS VERSEHEN, ES SEI STRENGSTENS VERBOTEN, IHN ZU FOTOGRAFIEREN.

DAS HINDERTEN MICH NICHT DARAN, DIESEN PLAN HEIMLICH VON ALLEN SEITEN AUFZUNEHMEN, UM IHN SPÄTER IM ALBUM NACHZUZEICHNEN, WÄHREND RENÉ DEN MUSEUMSWÄRTER ABLENKTE. ES BEREITETE MIR GROSSES VERGNÜGEN, DIESE STADT ALÉRIA MIT DEM STIFT WIEDER AUFZUBAUEN. ES BRINGT NICHT SEHR VIEL, ABER ES MACHTE MIR EINFACH SPASS."

AUSSERDEM LESTE ICH GROSSEN WERT DARAUF, SOWOHL IN DER GESCHICHTE ALS AUCH AUF DEM TITELBILD DIE KORSISCHE FLORA GORSFÄLTIS WIEDERZUBELEBEN."

"MAN KANN HIER RUHIGEN GEWISSENS BEHAUPTEN, DASS AUCH DER LEBER SPASS DARAN HAT, DAS ERGEBNIS ZU BETRACHTEN..."



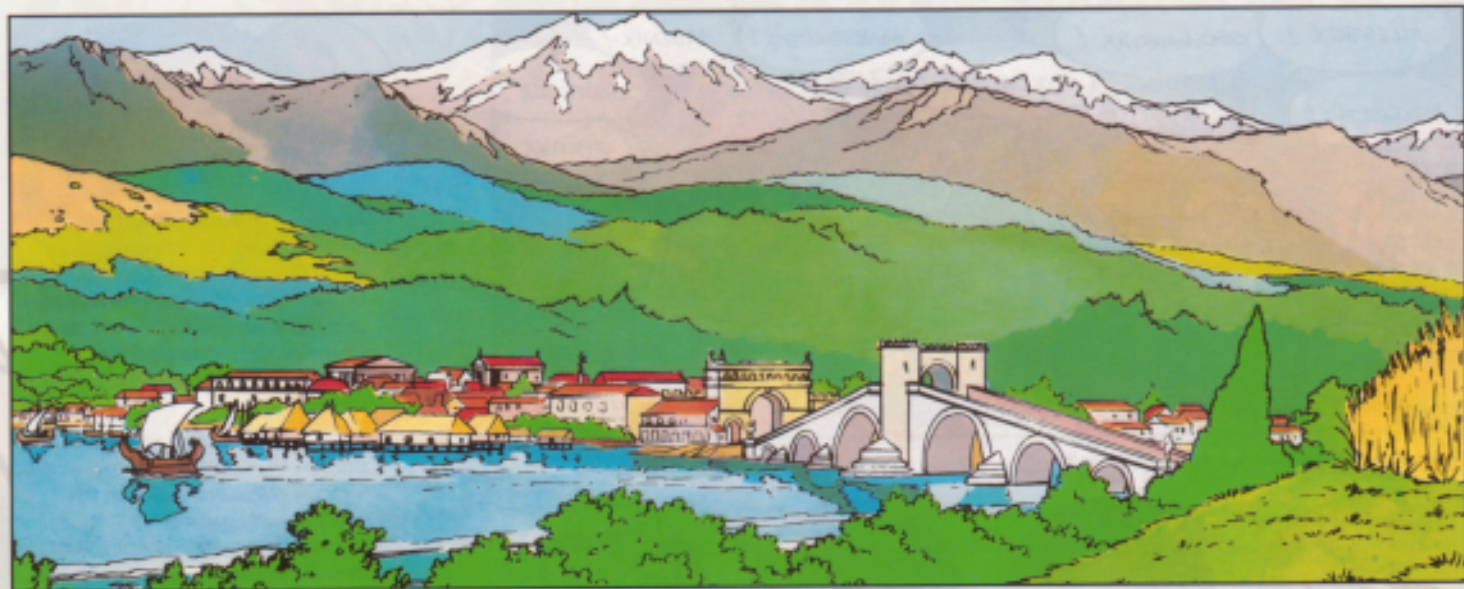
ASTERIX AUF KORSIKA, SEITE 27

"DIE FIGUR OSOLEMIRNIX (UND NICHT OSOLEDIRNIX) IST DIE KARRIKATUR EINES KORSISCHEN JOURNALISTEN, DER IN PARIS LEBT. ABER ICH NEHME AN, ER ENTSPRICHT DEM TYP BEWOHNER DER ÎNGEL, DENN VIELE LEUTE HABEN SICH ANSCHIEDEND WIEDER ERKANNT."



OSOLEMIRNIX

ASTERIX AUF KORSIKA, SEITE 36
SIPPENÄLTETER.



ASTERIX BEI DEN SCHWEIZERN, SEITE 24



DIE HELVETIER



**OH, ICH HAB MEIN BROT
VERLOREN!**

DIE HELVETIER, DIE EINEN DER ZAHLREICHEN GALLISCHEN
STÄMME JENER ZEIT BILDETEN, SIND GEHR SYMPATHISCHE
LEUTE.

SIE HABEN NUR EINEN FEHLER: IHRE ORGIEEN SIND
SAUBER. UNMÖGLICH!

ZWAR KÖNNTE MAN IHNEN EIN PAAR KLEINE
UNZULÄNGLICHKEITEN NACHSAGEN, ETWA
DIESE MANIE, JEDER STUNDE „KUCKLICK“ RUFEN
ZU MÜSSEN, DOCH DIE MODERNE, HOHE
TECHNOLOGIE HAT DAS WIEDER KORRIGIERT...

ODER IHRE GELDSCHRÄNKE, DIE, MAN
WEISS ES INZWISCHEN, WIRKLICH
UNANTASTBAR SIND!



SEEWIRT

ASTERIX BEI DEN
SCHWEIZERN, SEITE 29
FLEISSIGER WIRT.



VRENELI

ASTERIX BEI DEN
SCHWEIZERN, SEITE 29
FLEISSIGER BANKIER.

ASTERIX BEI DEN SCHWEIZERN, SEITE 40



„DER FRANZÖSISCHE PRÄSIDENT GEORGES POMPIDOU LIESS UNS EINES TAGES WISSEN, DASS ER EIN FLEISSIGER ASTERIX-LESER SEI. ALS ER NOCH PREMIERMINISTER WAR,

SCHLUS ER UNS VOR, DEN KLEINEN HELDEN IN DIE SCHWEIZ ZU SCHICKEN. NIEMAND ERFUHR DEN WAHREN GRUND FÜR DIESE IDEE UND WARUM AUSSERECHNET IN DIESES LAND UND NICHT WOANDERG HIN, UND DAS, WO HERR POMPIDOU DOCH JAHRELANG BEI BANKEN GEARBEITET HATTE, BEVOR ER MIT SEINER POLITISCHEN KARRIERE BEGONNEN HATTE.

JEDENFALLS REISTE ASTERIX TATSÄCHLICH DORTHIN, ALLERDINGS VIEL SPÄTER UND AUS RÜCKSICHT AUF DIE BEIDEN AUTOREN, DIE UNSERN ZUSEHEBEN HÄTTEN, DASS SIE SICH EINER EINGEBUNG FÜGEN WÜRDEN, SELBST WENN DIESE VON EINEM HOHEN STAATSDIENER KOMMT. COMIC-LEUTE HABEN EBEN IHRE WÜRDE!

„MANCHE SCHWEIZER MACHTEN UNS FREUNDLICH DARAUFG AUFMERKSAM, DASS DAS AKTUELLE HELVETIEN NICHT NUR AUS BANKTREGGOREN BESTEHT. ES GIBT AUCH NOCH DIE SCHOKOLADE“, SAGTEN SIE. SICHER, DESHALB NUR FIELEN UNS ZU SCHOKOLADE KEINE LUSTIGEN IDEEN EIN. UND SO...”



ASTERIX BEI DEN SCHWEIZERN, SEITE 28

SESTERZE ODER LIEBE?

SELBST WENN GELD NICHT DIE GRÖSSTE SORGE UNGERER GALLISCHEN HELDEN IST, SO BESCHÄFTIGT MAN SICH IN IHREN ABENTEUERN „REICH“ LICH MIT FINANZEN, MEISTENS IN FORM VON GOLD ODER SESTERZEN.

DOCH EINS KÖNNEN GELDBIER UND HABSUCHT NICHT GEFÄHRDEN: IHRE FREUNDSCHAFT, DENN DIE IST WIRKLICH GOLD WERT!



ASTERIX BEI DEN SCHWEIZERN, SEITE 29



ASTERIX BEI DEN SCHWEIZERN, SEITE 43

UND NOCH EIN (BELGISCHER) WITZ

ALBERT UDERZO UND VIELE
LEGER, DARUNTER ZAHLREICHE
BELGIER, FRÄSTEN SICH LANGE
NACH DER BEDEUTUNG VON
VANDERHOFFKNIX (DT.:
VANDERHOFFKNIX), DEM MENAPIER,
DESSER NAME AUF DER SEITE 29
VON „ASTERIX BEI DEN BELGIERN“
AUFTAUCHT. RENÉ GOSCINNY
STARB NÄMLICH, BEVOR ER IHM
(UND IHN) DEN SINN DIESES
WORTSPIELS ENTHÜLLEN KONNTE.
NACH LANGER RECHERCHE KÖNNEN
WIR HEUTE DREI PLAUSIBLE
ERKLÄRUNGEN LIEFERN:

ERSTENS IST DIESER NAME EIN
WORTSPIEL ÜBER DIE STADT
VANNES IM 56. DEPARTEMENT
MORBHAN. DAHER „VANNES EN
FIVE-SIX“.

DIE ZWEITE ERKLÄRUNG IST DER
ERSTEN GHR ÄHNLICH EIN VAN
(KOMBIWAGEN), ZUSAMMEN IM
DEPARTEMENT MORBHAN (FRZ.:
„VAN EN 56“). ANGENEHM GIEHT
MAN DAVON SEHR VIELE IN
BELGIEN.

UNG GOLL'S RECHT SEIN...

UND DIE DRITTE, VERMUTLICH
BESTE ERKLÄRUNG EIN
WORTSPIEL ÜBER DIE SUMME
„1+5=6“, AUF ENGLISCH MIT
STARKEM BELGISCHEN AKZENT
AUSGESPROCHEN: „ONE AND
FIVE: SIX“.

DER MENAPIER WÄRE
DANN EIN WEITLÄUFIGER
VERWANDTER VON
QUATREDEUXIX, $4+2=6$ (DT.:
HEUCHLERTX) AUS
„TOUR DE FRANCE“.
SIE HABEN DIE WAHL!



Asterix bei den Belgiern, Seite 20



AMMONIAKE

Asterix bei den Belgiern,
Seite 34

FRAU VON BOTANIX.



KANTINE

Asterix bei den Belgiern,
Seite 23

SEDUMNERIN.



MADAMBOVARIX

Asterix bei den Belgiern,
Seite 19

SUESSONE.



MAELANKOLIX

Asterix bei den Belgiern,
Seite 19

BELLOUAKE.



LEOPOLDIX

Asterix bei den Belgiern,
Seite 19

MENAPIER.



BOTANIX

Asterix bei den Belgiern,
Seite 34

CERVICA-SPEZIALIST.



MANNEKEN

Asterix bei den Belgiern,
Seite 34

SPEZIALIST VON
HEIMLICHER CERVICA.



MANNEKENPIX

Asterix als Legionär,
Seite 17

FREIWILLIGER
LEGIONÄR MIT
HAARTOLLE.



EGMONTIX

MENAPIER.

STELLARTOIX

NERVIER.

VANDERHOFFKNIX

Asterix bei den Belgiern, Seite 32

BELGIEN



ASTERIX BEI DEN BELGIERN, SEITE 20



DIESE GALLIER HABEN EINEN KOMISCHEN AKZENT!

DEN LIEBHABERN VON BELGIER-WITZEN (IN DEUTSCHLAND VERGLEICHBAR DEN OSTFRIEGENWITZEN, ANM. D. ÜBERS.) WIRD ES NICHT UNBEDINGT GEFALLEN, DOCH ZU ASTERIX' ZEITEN GEHÖRTE BELGIEN ZU GALLISCHEM GEBIET UND REICHTE FAST BIS NACH LUTETIA. ABER DIE VON CÄSAR GELOBTE TAPFERKEIT DER BELGIER, (G. NEBENSTEHEND), UND DIE RÖMER - DIE SICH IN AEMORICA AUSRUHEN! - GEHEN MAJESTIX ETWAS AUF DIE NERVEN. SO ERKLÄRT ER IHNEN, DIE GALLIER SEIEN KEINE „MANNEKEN“. OKAY, SIE SPINNEN WOHL ALLE MITEINANDER!

DAT MUSSTE GESAGT WERDEN. JETZT MAL CHANZ OHNE SPASSEKEN.



ASTERIX BEI DEN BELGIERN, SEITE 15

EINE PORTION POMMES UND GUTE LAUNE*

WIE ES IN „ASTERIX BEI DEN BELGIERN“ STEHT, SCHREIBT CÄSAR IN „DER GALLISCHE KRIEG“, DIE BELGIER SEIEN FÜR IHN DIE TAPFERSTEN UNTER DEN GALLISCHEN VÖLKERN: „GANZ GALLIEN IST IN DREI TEILE GETEILT: DAS EINE IST VON DEN BELGIERN BEWOHNT, DAS ANDERE VON DEN AQUITANIERN, DAS DRITTE VON DEM VOLK, DAS IN SEINER SPRACHE „KELTEN“ UND IN UNSERER „GALLIER“ GENANNT WIRD. (...)“

DIE TAPFERSTEN DIESER DREI



ASTERIX BEI DEN BELGIERN, SEITE 46

VÖLKER SIND DIE BELGIER, WEIL SIE AM ENTFERNTESTEN VON DER RÖMISCHEN PROVINZ UND DEN VERLOCKUNGEN DER ZIVILISATION LEBEN...

DIESES ZITAT ZEIGT UNS ÜBERIEGEND, WIE OBJEKTIV DER GUTE JULIUS IN SEINEN SCHRIFTEN WAR!

DENNOCHE ERZÄHLTE ER NICHT NUR KOKOLORES.

* DA WIR GERADE DABEI SIND, DER EIFRIGE LEGER WIRD GEMERKT HABEN, DASS DIE BELGIER IN „ASTERIX BEI DEN BELGIERN“ DIE POMMES FRITES NICHT ERFINDEN. DER DRUIDE SPURIX HATTE ES BEREITS IN „ASTERIX UND DIE GOTEN“ GETAN!

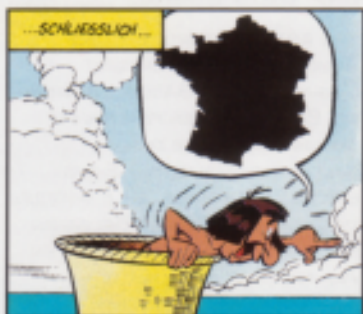


ASTERIX BEI DEN BELGIERN, SEITE 47

LX



ASTERIX BEI DEN SCHWITZERN, SEITE 21



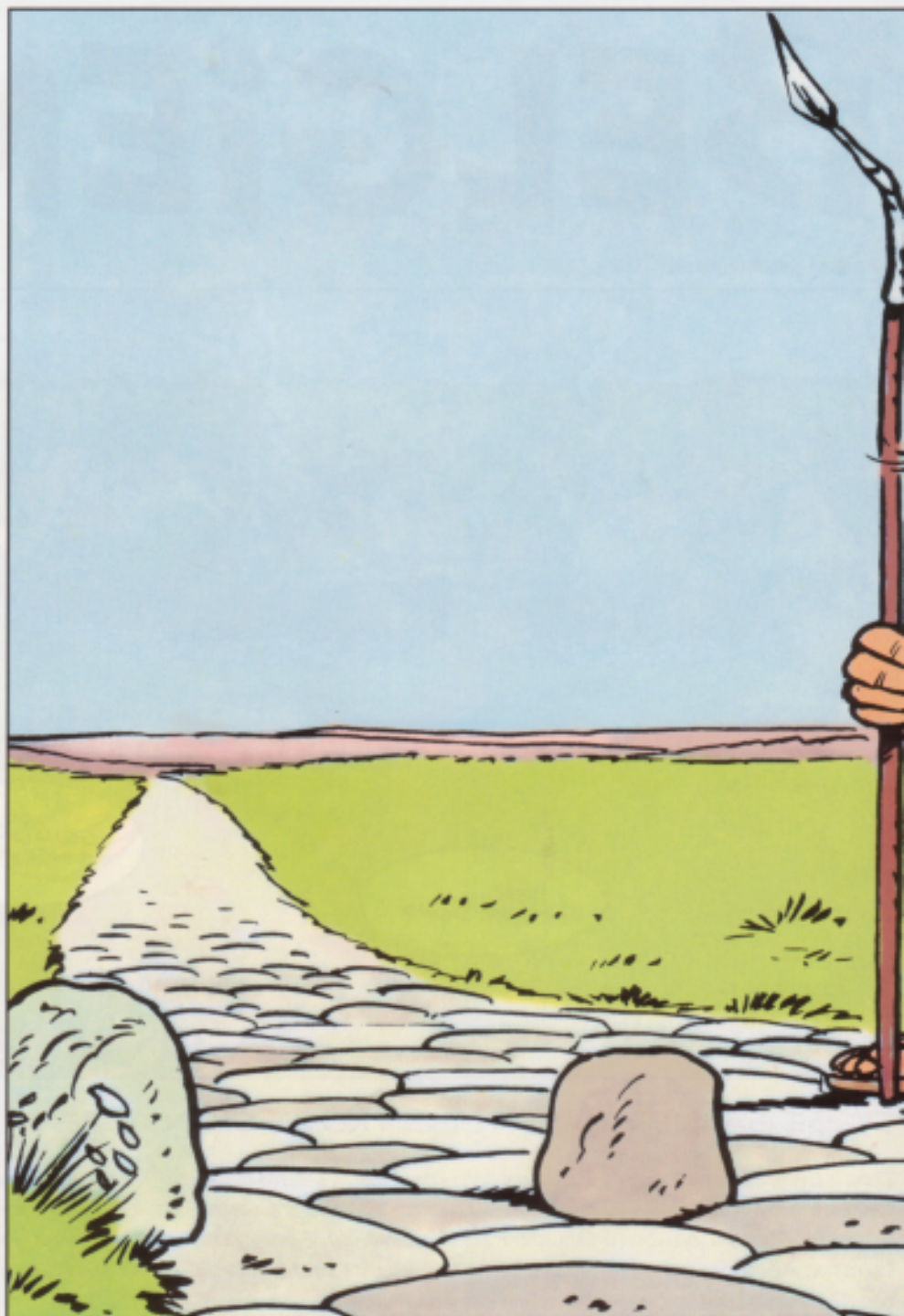
ASTERIX UND KLEOPATRA, SEITE 48



ASTERIX UND DIE SOTEN, SEITE 6

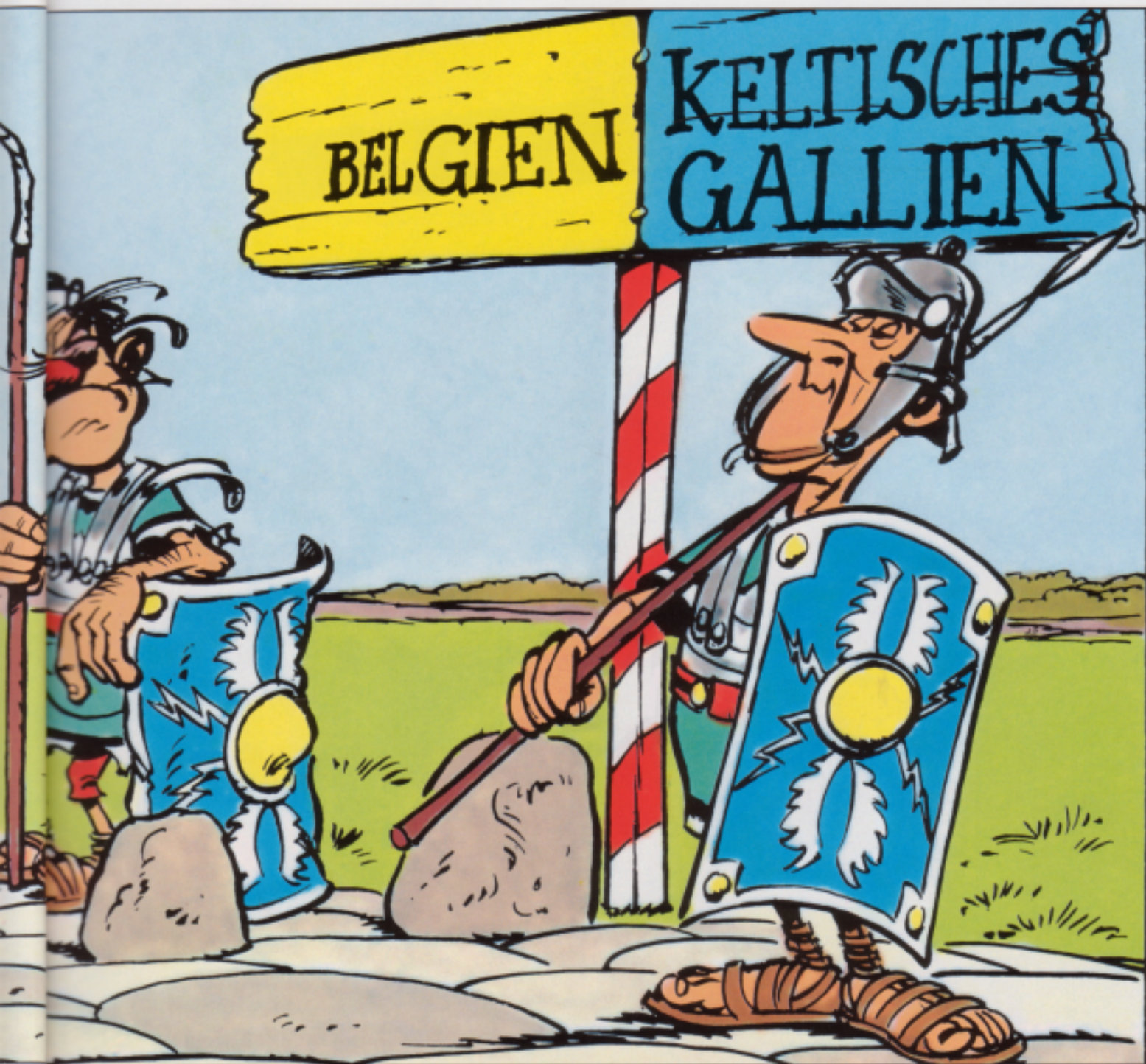


ASTERIX IN SPANIEN, SEITE 29



ASTERIX BEI DEN BELGIERN, SEITE 12





DIE GRENZEN

HABEN SIE ETWAS ZU VERZOLLEN?

ES WAR EINE SCHWERE VERANTWORTUNG, DIE DURCHLÄSSIGEN GRENZEN DES RÖMISCHEN KAISERREICHES ZU BEWACHEN.

DIE DAMALIGEN ZOLLBEAMTEN (WÜRDIGE VORFAHREN UNSERER HEUTIGEN) LIESSEN ES EINEN SPÜREN, INDEM SIE REGELMÄSSIG GAFTIGE GEBÜHREN KASSIERTEN.

ZUGESIEHEN, DIE GALLIER SPRENGTEN OFT IHRE GRENZEN. UND SELBST WENN SIE DAZU KEIN RECHT HABEN, FINDEN SIE DOCH IMMER EINE PASSENDE LÖSUNG...



DIE WELT

DIE GROSSE ÜBERFAHRT, SEITE 11



„MAN BITTET MICH
OFT DARUM,
ASTERIX IN DIESES
ODER JENES LAND
REISEN ZU LASSEN.

WENN ICH WÜLLTE,
KÖNNTE ICH UMSONST
EINE WELTREISE MACHEN. ICH
WERDE EINGELADEN,
ANGEGRÜßT USW.

NATÜRLICH GASSE ICH STETS AB.
ASTERIX IST WEDER EIN
REISEFÜHRER NOCH EIN
TOURISMUS-PROSPEKT.

WENN ICH EINE IDEE HABE, DIE
GESCHICHTE IN IRGEND EINEM LAND
SPIELEN ZU LASSEN, FAHREN WIR,
ÜBERZO UND ICH, INKOGNITO
DORTHIN. UNBEMERKT SAMMELN
WIR DORT FOTOS, SKIZZEN,
IDEEEN...

DIE LEUTE VERSTEHEN DAS NICHT.
WENN SIE ERFAHREN, DASS WIR
VORHABEN, ETWAS ÜBER SIE ZU
MACHEN, ÜBER IHR LAND, GLAUBEN
SIE IMMER, DASS ES EIN BUCH ZU
IHREN EHREN WIRD. NATÜRLICH
SIND SIE NICHT IMMER GLÜCKLICH,
WENN SIE DAS ERGEBNIS GEHEN."

Empfindlichkeiten!

AUF DER ERSTEN SEITE VON
„ASTERIX AUF KORSIKA" FINDET
SICH EINE ERKLÄRUNG, WARUM DIE
AUTOREN BESCHLOSSEN HABEN,
IHRE HELDEN IN DIESER GEGEND
ASIEREN ZU LASSEN. „ASTERIX BEI
DEN BRITEN" ENTHÄLT IN DEN
ERSTEN AUFLAGEN DER
ENGLISCHEN VERSION EINE
ÄHNLICHE RECHTFERTIGUNG, IN DER
STEHT, ES WÄRE ALLES NUR
HUMOR UND UNSERE FREUNDE
VON DER ANDEREN KANALSEITE
SOLLTEN SICH WEGEN DER WITZE
DER AUTOREN UND ÜBERSETZER
NICHT BELEIDIGT FÜHLEN.

ABER DIE MEISTEN
AUSLÄNDISCHEN AUSSAGEN
ENTHALTEN KEINEN SOLCHEN TEXT.
OBWOHL... DIE BEWOHNER DIESER
LÄNDER, UNSERE EUROPÄISCHEN
NACHBARN, HABEN SEIT MEHR ALS
40 JAHREN SO VIEL PRÜGEL
BEZOGEN, DASS SIE SCHON DAS
RECHT HÄTTE, ETWAS
EMPFINDLICH ZU REAGIEREN!...

EINS ABER IST SICHER: SIE
VERFÜGEN ÜBER EINEN STARKEN
SINN FÜR HUMOR, WIE DIE
NÄCHSTEN SEITEN BEWEISEN...

BRENNUS MIT DER GROSSEN SCHWERT-SCHLAGFERTIGKEIT

DIE GESCHICHTE ROMS IST MIT DEN GALLIERN ENGE VERBUNDEN. 380 V. C. (VOR CHRISTUS, NICHT VOR CÄSAR!) HATTE ROM DAS LAND BEREITS KOLONIALISIERT. DIESE INVASION BEGHERTE UNS DIE EPISODE MIT DEN GÄNSEN VOM KAPITOL, DIE DIE RÖMER WECKTEN UND DAMIT DEN ANGRIFF VERRIETEN. DOCH DER CHEF DER GALLIER, EIN GEWISSE BRENNUS, GING TROTZDEM AUS DEM KAMPF ALS SIEGER HERVOR.

DER PREIS, DEN ER FÜR DIE ÜBERSABE VERLANGTE, WAR TAUSEND PFUND GOLD. DIE (STETS LISTIGEN) GALLIER HATTEN FALSCHES GEWICHTE MITGEBRACHT, DIE VON DEN RÖMERN ABSELEHNT WURDEN. DA LESSE BRENNUS NOCH SEIN SCHWERT AUF DIE WÄGE UND GABE DIE BERÜHMTE UND DEMÜTIGENDE WÖRTE: „VAE VICTIS“ (WEHE DEN BEGEGNETEN)!

NUR ZU VERSTÄNDLICH, DASS DIE RÖMER UNSEREN LANDSLEUTEN GEGENÜBER ETWAS NACHTRAGEND WAREN!

DIE METAMORPHOSE

IM ERSTEN ASTERIX-ALBUM WIDERFÄHRT CÄSAR EINE UNGLAUBLICHE GENMUTATION. AUF DER ERSTEN SEITE IST SEINE NASE LANG UND GERADE, SEIN GESICHT EHER RUND. AM ENDE DES ALBUMS IST SEINE NASENUNTE GEBROCHEN UND SEIN GESICHT SCHMALER. SEIT DER TRILOGIE VON JEAN PISTOLET (DT.: PIT PISTOL), EINEM ANDEREN HELDEN MIT WANDELNDEN AUSSEHEN IM GESAMTWERK VON A. LIDERZO, IST DIES DAS EINZIGE WEITERE BEISPIEL EINER FIGUR, DIE SICH IM LAUFE EINES EINZIGEN ALBUMS VERÄNDERT.



ROM

GUTER ALTER JULIUS!

GANZ GALLIEN... SO BEGINNT „DER GALLISCHE KRIEG“, EINES DER BÜCHER DES GUTEN ALTEN JULIUS... GENAUISO WIE DIE ALBEN EINES BERÜHMTE GALLIERS. DER VERLAUF DER GESCHICHTE WIRD ALLERDINGS VON DEN AUTOREN VON ASTERIX ETWAS VERÄNDERT. ABER IN BEIDEN FÄLLEN BLEIBT DIESER CAIUS JULIUS CÄSAR EINE DER HAUPTFIGUREN...

ER VERKÖRPERT DAS SINNBILD DES KAISERS GCHLECHTHIN (DER ER NIE WAR, DENN KURZ BEVOR ER ES WURDE, ERMORDETE IHN SEIN ADOPTIVSOHN BRUTUS) UND SPRICHT - WIE ES IN „DIE TRABANTENSTADT“ STEHT - IN SEINEN SCHRIFTEN VON SICH SELBST IN DER DRITTEN PERSON.

EINE GEWISSE INTELLEKTUELLE EHRlichkeit LÄSST UNS DENNOCH ANERKENNEND SAGEN, DASS ES EINER SEINER WESENTLICHEN CHARAKTERZÜGE WAR, EIN GUTER VERLIERER ZU SEIN, SOWOHL BEI KLEOPATRA (WAS FÜR EINE NASE!...) ALS AUCH BEI DEN UNBELEGAMEN GALLIERN, DIE ER ALLERDINGS NICHT RIECHEN KANN!

SO HOCHNÄSIS IST CÄSAR ALSO NICHT!

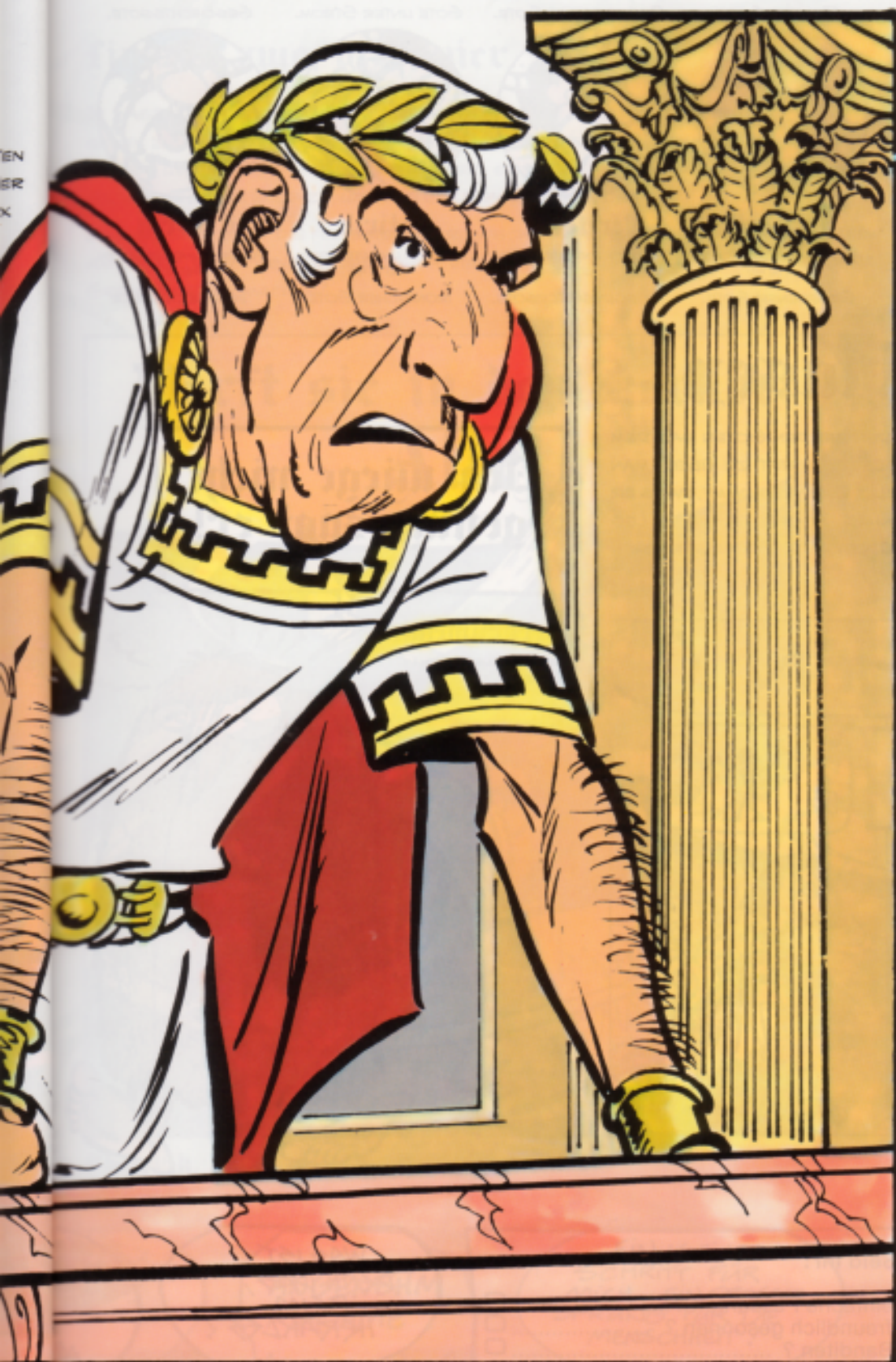
DIE ERSTAUNLICHSTE STADT DES UNIVERSUMS

VON UNSEREN HELDEN MEHRMALS BESUCHT UND GEGAR MIT EINEM FLIEGENDEN TEPPICH ÜBERFLOGEN, IST ROM ZU JENER ZEIT DER MITTELPUNKT DES... ÄH... RÖMISCHEN IMPERIUMS!

MAI SIND UNSERE HELDEN DORT ALS GLADIATOREN, TOURISTEN, SKLAVEN, KÖCHE, RECHTSANWÄLTE, ZUCKERPÜPPCHEN, STRASSENRAÜBER UND LORBEEREXPORTEURE. ALSO, EIN AUSGEFÜLLTES RÖMISCHES LEBEN!



UND CÄSAR



MEINE
HAUPTSÄCHLICHE
DOKUMENTATIONS-
QUELLE IST 'DER
GALLISCHE KRIEG'
VON JULIUS CÄSAR.
DER AUTOR IST KLASSE,
DENN ER LÖST NOCH MEHR ALS
ICH!



CÄSAR IST
LETZTLICH EINE
SYMPATHISCHE
FIGUR. ALS EINZIGE
HISTORISCHE
PERSON SPIELT ER IN
DEN ASTERIX-

ABENTUERN EINE HAUPTROLLE.
ES WAR ZWAR MIT RENÉ NICHT
ABGESPROCHEN, ABER WIR HABEN
IHN NIE ÜBERZOGEN GEZEIST.
DAHER SEIN ZWAR CHOLERISCHER,
ABER GROSZÜSSIGER CHARAKTER
GEGENÜBER SEINEN GALLISCHEN
FEINDEN.

AUF VIELEN ZEICHNUNGEN IST ER
EINE STÄTTENHAFTE ERSCHEINUNG,
DIE DEN RESPEKT, DER EINER
PERSON ENTGESENGBRACHT
WURDE, GUT WIEDERGIBT. GENAU
SO HÄTTEN WIR AUS
VERCINGETORIX NIE EINE KOMISCHE
FIGUR MACHEN KÖNNEN.

DARÜBER HINAUS HAT CÄSAR DIE
GESCHICHTE TATSÄCHLICH GEPRÄGT,
WÄHREND SEIN NACHFOLGER
AUGUSTUS, DER ERSTE RÖMISCHE
KAISER, NAMENS GEBER FÜR EINEN
CLOWN GEWESEN IST. DIE
GESCHICHTE IST MANCHMAL SCHON
RECHT KOMISCH.

EIN VERDAMMTER KALENDER

CÄSAR WAR NAMENS GEBER FÜR
DEN MONAT... JULI (JA, WIE
JULIUS!), DER FRÜHER QUINTILIUS
HIEß. SEIN KALENDER, DER
JULIANISCHE, HAT DEN
ÄGYPTISCHEN KALENDER
ERSETZT. ER FÜHRTE DAS SYSTEM
DER SCHALTJAHRE EIN.

DER MONAT VON SEXTILIUS
WURDE DANN IN „AUGUST“
GEÄNDERT, UM AUGUSTUS ZU
EHREN, DEN NACHFOLGER CÄSARS.

NOCH EINE BEMERKUNG: IN DIESER
ZEIT ZÄHLTE DER MONAT JULI 31
TAGE, DER AUGUST NUR 30. DOCH
ES WAR AUSGESCHLOSSEN, DASS
DER MONAT ZU EHREN DES
KAISERS AUGUSTUS KÜRZER SEIN
SOLLTE ALS DER ZU EHREN VON
JULIUS CÄSAR. ER BEKAM ALSO
EINEN ZUSÄTZLICHEN TAG. DARUM
HABEN HEUTE DIE AUF EINANDER
FOLGENDEN MONATE JULI UND
AUGUST BEIDE 31 TAGE!

DAFÜR WURDE DER FEBRUAR, DER
BISHER 29 ODER 30 TAGE HATTE,
UM 24 STUNDEN GEKÜRZT...



Bartrik

ASTERIX UND DIE GÖTEN,
Seite 46

HAARISER GÖTE.



Kriegsmichnich

ASTERIX ALS LEGIONÄR,
Seite 17

FIXER GÖTE.



Holperik

ASTERIX UND DIE GÖTEN,
Seite 26

RAUHER GÖTE.



Rhetorik

ASTERIX UND DIE GÖTEN,
Seite 23

BEREDSAMER GÖTE.



Elektrik

ASTERIX UND DIE GÖTEN,
Seite 43

GÖTE UNTER STROM.



Historik

ASTERIX UND DIE GÖTEN,
Seite 6

GESCHICHTSGÖTE.



Lyrik

ASTERIX UND DIE GÖTEN,
Seite 45

DICHTERSGÖTE.



Symmetrik

ASTERIX UND DIE GÖTEN,
Seite 6

KONFORMER GÖTE.



Mickerik

ASTERIX UND DIE GÖTEN,
Seite 45

ERSEBENER GÖTE.



Periferik

ASTERIX UND DIE GÖTEN,
Seite 6

AUSGEGETTERSÖTE.



Satirik

ASTERIX UND DIE GÖTEN,
Seite 46

IRONISCHER GÖTE.



Theorik

ASTERIX UND DIE GÖTEN,
Seite 6

INTELLAKTUELLER GÖTE.

Die Sprechblasen

DAS ABENTEUER UNSERER BEIDEN HELDEN BEI DEN GÖTEN GAB DEM ZEICHNER DIE GELEGENHEIT, DIE GÖTISCHE SCHRIFT ZU ÜBEN (MAN KANN SICH DEN SPASS SEHR GUT VORSTELLEN). HINZU KOMMT, DASS ER OFT ALLGEMEIN MIT SPRECHBLASENHALTEN SPIELTE, UM ALLES MÖGLICHE AUSZUDRÜCKEN: WUT, GEFÜHLSKÄLTE, FREMDSPRACHEN USW. ...

Ich wiege nicht
genug, sagt er!

Verkrümeldich

ASTERIX ALS LEGIONÄR,
Seite 20

UNTERGEWICHTIGER
GÖTE.



ASTERIX ALS LEGIONÄR, Seite 20



■ Seid Ihr:

- a) einfache Passanten ? ☐
b) freundlich gesonnen ? ☐
c) Banditen ? ☐

WAS IST
DENN DAS,
BEIM
HERAKLES?

Die Goten



Links - zwei, drei, vier...

IN „ASTERIX UND DIE GOTEN“ ÜBERQUEREN ALLE STÄNDIG DIE GRENZE: GALLIER GEHEN ZU DEN GOTEN - UND UMGEKEHRT -, DIE GOTEN KOMMEN AUS GALLIEN ZURÜCK - UND UMGEKEHRT -, FALSCHER RÖMER EROBERN GERMANIEN, ECHTE GALLIER ÜBERQUEREN DIE GRENZE, UM NACH GALLIEN ZU GEHEN USW.

UND SO SIND BALD DIE FLEISSIGSTEN RÖMISCHEN WACHSOLDATEN MIT IHREM LATÉIN AM ENDE! KEIN WUNDER, DASS SICH VIELE FÜR SO ETWAS WIE EIN EUROPA OHNE GRENZEN STARK MACHEN!

**Werft sie in den Herker!
Alle!**



Cholerik, JÄHRZEHNTIGER GOTE, Asterix und die Goten, Seite 33

Westgoten und Ostgoten!

WIE ASTERIX SCHON GASTET: IN JENER ZEIT IST DIE SITUATION RECHT EINFACH: BEI DEN EINFACHEN GOTEN GIBT ES DIE OSTGOTEN UND DIE WESTGOTEN.

DIE OSTGOTEN SIND DIE GOTEN AUS DEM OSTEN. DIE WESTGOTEN SIND DIE AUS DEM WESTEN. SPÄTER WERDEN SIE VIEL MIT DEN FRANKEN ZU TUN HABEN, UNTER ANDEREM MIT CHLODWIG.

AUFFÄLLIG IST, DASS IHRE NAMEN, WIE BEI THEODERICH, DEM GROSSEN KÖNIG DER OSTGOTEN (ALSO DER AUS DEM OSTEN, FALLS ES NOCH NICHT KLAR SEIN SOLLTE) PHONETISCH AUF -RIK ENDETEN.



Asterix und die Goten, Seite 9



„DIE KARIKATUR DER GOTEN, ALSO DER DEUTSCHEN, IST EISENTLICH ZIEMLICH NETT, WENN MAN BEDENKT, AN WAS MAN DAMALS GEWOHNT WAR, ZEITLICH NICHT SO WEIT VOM ENDE DES ZWEITEN WELTKRIEGES ENTFERNT, ALS DIESSES ALBUM ERSCHEINEN IST.

BEI DEN HELMEN HABE ICH AUS SPASS EINE MISCHUNG AUS ALTEN UND NEUEN KOPFBEDECKUNGEN GEZEICHNET.“

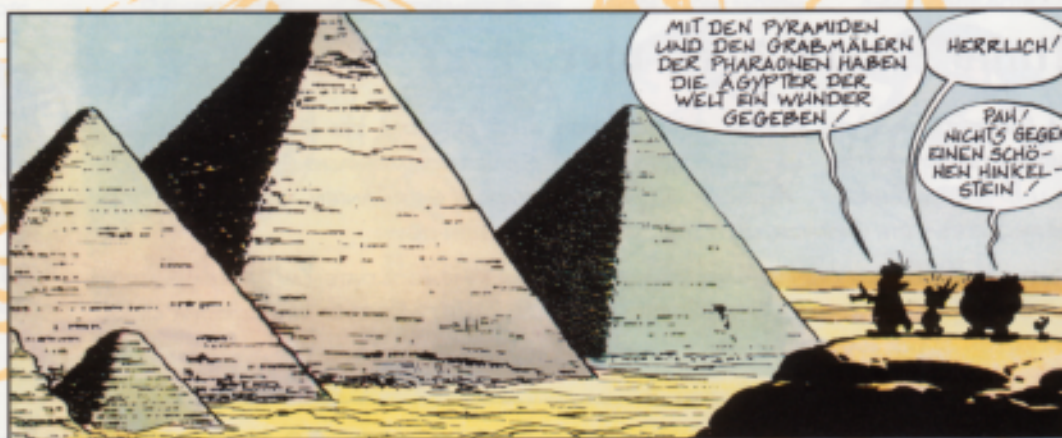
ANGENEHM,
MADAME !"

EIN KLEINER
SCHRITT FÜR
MICH, EIN GROSSER
SPRUNG FÜR DIE
MENSCHHEIT !





ÄGYPTEN



Asterix und Kleopatra, Seite 23

„WAS FÜR EINE NASE!“

KÖNIGIN KLEOPATRA HAT KEINEN GUTEN CHARAKTER, DAS IST WOHL BEKANNT UND UNUMSTRITTEN. ABER SIE HAT VOR ALLEM EINE SEHR HÜBSCHKE NASE, BEI ISIS, OSIRIS UND SERAPIS! WUSSTEN SIE DAS?

DAS ARCHITEKTONISCHE ABENTEUER UNSERER HELDEN GIBT IHNEN DIE GELEGENHEIT BESTIMMTE ORTE ZU BESUCHEN, DIE HEUTE NOCH ZU DEN SCHÖNSTEN DER ERDE ZÄHLEN: DIE SPHINKX (DA ERFÄHRT MAN, WARUM SIE IHRE NASE VERLOREN HAT - NOCH EIN NASENGESCHICHTE...), DAS ÄUSSERE DER PYRAMIDEN, DAS INNERE DER PYRAMIDEN LUXOR, ALEXANDRIA USW.

ES IST ALSO NIE ZU SPÄT, ZU LERNEN, WIE MAN SICH EINEN PALAST ZUR WOHNUNG AUSBAUE LASSEN KANN... UND WIE MAN ES VERMEIDET, ALS HEILIGES KROKODIL ZU ENDEN.



PYRADONIS

Asterix und Kleopatra,
Seite 13

BÖGARTIGER ARCHITEKT.



TENNISPLATZIS

Asterix als Legionär,
Seite 44

LEGIONÄR WIDER
WILLEN.



GINFIZ

Asterix und Kleopatra,
Seite 36

SPION VON CÄSAR.



SEKRETARIS

Asterix und Kleopatra,
Seite 12

SCHREIBER.



NUMEROBIS

Asterix und Kleopatra,
Seite 6

FREUNDLICHER ARCHITEKT.



PTOLEMÄUS XVI

Der Sohn des Asterix,
Seite 5

PHARAONENBABY.



SCHRAUBZIERIS

Asterix und Kleopatra,
Seite 26

HAARIGER BÖSEWICHT.



ABSTOSIS

Asterix und Kleopatra,
Seite 8

EISKALTER MATROSE.

KURZ DARAUF
IM PALAST VON
KLEOPATRA...



MEINE LIZ TAYLOR IST VOLLER ERINNERUNGEN

DAS ALBUM „ASTERIX UND KLEOPATRA“ VERDANKT DEM 1962 GEDREHTEN FILM „CLEOPATRA“ MIT LIZ TAYLOR IN DER HAUPTROLLE VIEL. DER WAGEN AUF SEITE 27 UND DER THRON AUF SEITE 6 SIND DIREKT DARAUSS ENTNOMMEN.

EBENFALLS IST DAS TITELBILD DES ALBUMS EINE ANLEHNUNG AN DAS FILMPLAKAT, MIT ANDEREN AKTEUREN NATÜRLICH...

SELBST DIE ANMERKUNG AUF DEM TITEL (EIN GROSSES ABENTEUER IN VIELEN BUNTEN BILDERN) PARODIERT DEN FILM.



ASTERIX UND KLEOPATRA, SEITE 27

MIT DER NASE IM ESSIG...

KLEOPATRA (DIESE NASE...) MOCHTE ALS FEINSCHMECKERIN GERN IN ESSIG AUFGELÖSTE PERLEN, DIE SIE DANN IHREM VORKOSTER ANGEBOten HAT (BÄÄH).

DIESE ANEKDOTE IST HISTORISCH BELEGT. BEI EINEM PRACHTVOLLEN, ÜBERLIEFERTEN FESTESSEN SCHENKTE DIE „KÖNIGIN DER KÖNIGINEN“ IHREM GAST MARCUS ANTONIUS IN ESSIG AUFGELÖSTE PERLEN, UM IHN ZU BEEINDRUCKEN. NATÜRLICH WAREN DIE ALTEN ÄGYPTER, OHNE ÜBERTREIBEN ZU WOLLEN, DAVON ÜBERZEUST, DASS DIE... NASE DER „SITZ DES LEBENS“ WAR. ES „REICHTE“, DIE NASE EINER STATUE ODER EINER PERSON ZU BRECHEN, UM DIESE PERSON UNWIDERRUFlich ZU ZERSTÖREN.

KLEOPATRA

ASTERIX UND
KLEOPATRA, SEITE 42
EINE HÜBSCHE
NASE.



DIE ARCHITEKTUR

2000 JAHRE UND MEHR BLICKEN VON DIESEN BILDERN AUF UNS!

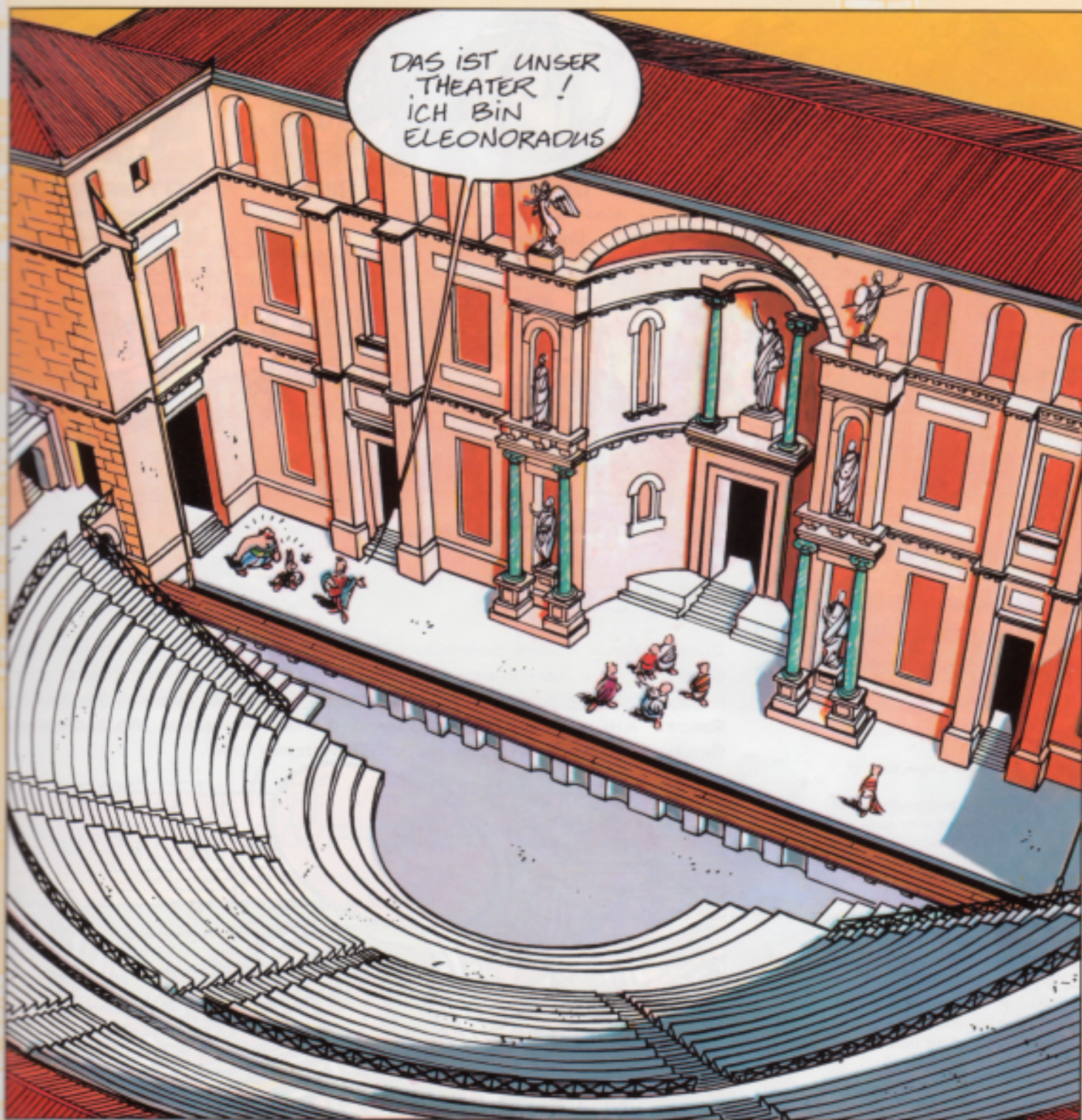
EINIGE MONUMENTALBAUTEN ENTSTAMMEN DIREKT DER PHANTASIE DES ZEICHNERS, DOCH DIE MEISTEN STEHEN NICHT ZUFÄLLIG DA. ALBERT UDERZO BESORGT SICH NÄMLICH UMFANGREICH DOKUMENTATIONEN, EHE ER MIT EINER NEUEN GESCHICHTE BEGINNT. SO KANN ER DIE ENTSPRECHENDE ARCHITEKTUR GENAUGESTENS WIEDERGEHEN, WIE SIE DAMALS EXISTIERTE.

DAS KOSTET EINIGES AN GRAFISCHER MÜHE, ZAHLREICHE STIFTE UND PINSEL SOWIE VIEL SCHWEISS, DOCH NICHTS IST ZU TEUER FÜR DAS VERNÜGEN DES LESERS...



ASTERIX UND KLEOPATRA, SEITE 26

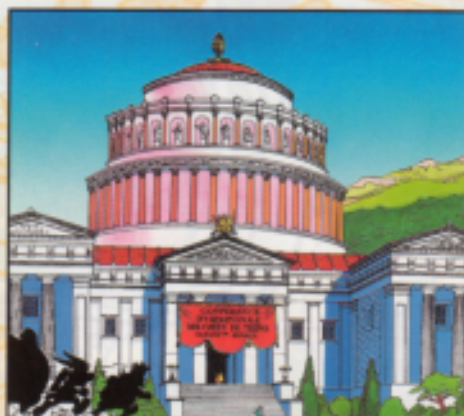




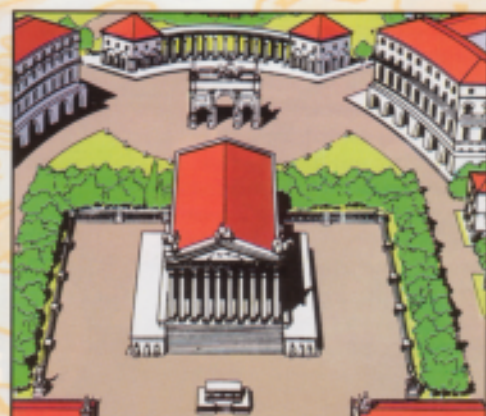
ASTERIX UND DER KUPFERKESSEL, Seite 29



ASTERIX BEI DEN OLYMPISCHEN SPIELEN, Seite 26



ASTERIX BEI DEN SCHWEIZERN, Seite 34



DIE TRABANTENSTADT, Seite 4



TEEFAX

Asterix bei den Briten, Seite 7

Vetter von Asterix.



SEBIGBOS

Asterix bei den Briten, Seite 44

Dorfhauptling.



TEEFÜRZWEIFIX

Asterix bei den Briten, Seite 7

Dorfbewohner.



RELAX

Asterix bei den Briten, Seite 21

Wirt in Londinium.



O'FÜNFURTHEEFIX

Asterix bei den Briten, Seite 21

Dorfbewohner (Asterix).



SEELAX

Asterix bei den Briten, Seite 32

Wirt in Londinium (B).



PETULA

Asterix bei den Briten, Seite 33

LVI-Bewohnerin.



SCHNURSTRAX

Asterix bei den Briten, Seite 36

Sportbegeisterter Wirt.



HIPPHIPPURRAX

Asterix bei den Briten, Seite 38

Rugby-Spieler.



EFTAX

Asterix als Legionär, Seite 38

Britischer Legionär.

DIE, DIE MAN NICHT SIEHT: PIEPMAX, SOFAX, HANSSAX, STRAMMERMAX

Asterix bei den Briten

AUTODIDAX

Die Lorbeeren des Cäsar, Seite 19



„Wir bekommen viele Briefe von ausländischen Legionären. Ich erinnere mich an mehrere Briefe von Leuten, die mir erklärten, ich hätte von

ihrem Land und seinen Bewohnern nichts verstanden...

Aus einem einzigen Land kam überhaupt keine Reklamation: Großbritannien. Das bestätigt eigentlich, dass es den englischen Humor gibt.“

IST ES MÖGLICH, DASS SIE VIELLEICHT DIE FREUNDLICHKEIT HABEN...

Die englischen Übersetzer von Asterix haben einen Trick gefunden, um die gekünstelte und umgedrehte Sprache der Briten zu adaptieren. Um das komplizierte Problem der Adaption der sehr „britischen“ Ausdrücke von TEEFAX und seinen Landsleuten zu lösen, haben sie ein extrem gepflegtes Englisch benutzt, das heute nicht mehr gesprochen wird. Ähnlich, als würde Asterix Altfranzösisch sprechen.

DER SPORT

Rugby, Laufen, Ringen, Schwimmen, Speerwurf, Boxen - bisweilen wird der Sport in den Abenteuern von Asterix noch exotischer: Römer- und Hinkelsteinwurf, Seeschlachten, politische Stichwahl, Auerochsen-Kamp, Rekord für die an einem einzigen Tag verschlungenen Wildschweine, Skilauf auf Obelix („Asterix bei den Schweizern“) usw.



Asterix bei den Briten, Seite 36

DIE BRITEN



Asterix bei den Briten, Seite 18

ICH ERBITTE IHRE VERZEIHUNG UND ALLES, WAS SO DAZUGEHÖRT...

DIE LANGEN JAHRE, DIE RENÉ GOSCINNY IN DEN VEREINIGTEN STAATEN VERBRACHT HAT, HABEN AUS IHM EINEN PERFEKTEN ZWISCHENSPRACHLER GEMACHT (SOGAR DREISPRACHLER, DENN WEGEN SEINER KINDHEIT IN ARGENTINIEN KONNTE ER AUCH SEHR GUT SPANISCH). VIELE ERINNERUNGEN KAMEN IHM WIEDER IN DEN SINN, ALS ES DARUM GING, DAS SZENARIO VON „ASTERIX BEI DEN BRITEN“ ZU SCHREIBEN.

BEI DEN AUSSPRÜCHEN VON TEEFAX UND SEINEN LANDSLEUTEN KANN MAN MEISTENS DIE ENGLISCHE ÄQUIVALENZ FINDEN.

WEIL WIR IHNEN EINEN GEFALLEN TUN WOLLEN, LIEFERN WIR DIE ÜBERSETZUNG EINIGER REDENSARTEN, DIE IHNEN VIELSICHT WENIGER GELÄUFIG SIND:

„DAS IST EIN STÜCK GLÜCK!“: THAT'S A BIT OF LUCK.

„BEHALTE EINE STEIFE OBERLIPPE!“: KEEP A STIFF UPPER LIP. BEDEUTET: BLEIBEN SIE RUHIG.

„ICH WAR VON SITTEN VOR SORGE!“: TO BE OUT OF ONE'S MIND WITH WORRY. BEDEUTET: BEGORT, UNRUHIG SEIN.

DIE BEDEUTUNG DER ANDEREN AUSDRÜCKE FINDEN SIE BESSER GELBST HERAUS...

CASSI WELL ONOS?

SUCHEN SIE KEIN WORTSPIEL IM NAMEN DES AUF DER SEITE 6 IM ALBUM ERWÄHNTEN BRITISCHEN HAUPTLINGS.

CASSIVELLAUNOS HAT WIRKLICH EXISTIERT. ER WAR DER OBERHAUPTLING DER BRITEN, ALSO DER ERZFELD CÉSARS, WAS IHN LINGO SYMPATHISCHER MACHT.

CASSIVELLAUNOS

Asterix bei den Briten, Seite 6





DIE GRIECHEN



ASTERIX BEI DEN OLYMPISCHEN SPIELEN, SEITE 12

SCHAUEN WIR DOCH MAL ZU DEN GRIECHEN....

GRIECHENLAND HAT HUNDERT VÖLKER UND TAUSEND UFER, SAGT MAN... ERST VON UNSE-
 RER HELDEN DURCHQUERT („ASTERIX BEI DEN OLYMPISCHEN SPIELEN“) UND SPÄTER ÜBERFAL-
 LT („ASTERIX IM MORGENLAND“), GAB DIESES HISTORISCHE LAND ALBERT UDERZO DIE MÖGLICH-
 KEIT, PRACHTVOLLE ARCHITEKTUREN ZU ZEICHNEN: PIRÄUS, DIE AKROPOLIS, ATHENES TEMPEL-
 DER-PARTHENON, OLYMPIA, DAZU ALLE MONUMENTE, VON DENEN MANCHE ZUM GLÜCK BIS IN DIE HEU-
 TIGE ZEIT ÜBERLEBT HABEN.



EINE GROSSE FAMILIE

IN „ASTERIX BEI DEN OLYMPISCHEN SPIELEN“ IST DEMOSTHENES, DER FÜHRER DER GALLIER, EIN VETTER VON ZEHNPROZENTOS, DEM BANKIER, VON MIETKARROS, DEM WAGENLENKER, VON PLEXIGLAS, DEM WIRT, VON BRATENGOS, DEM RESTAURANTBESITZER, UND VON INVINOVERTAS, DEM BESITZER EINER TAVERNE, IN DER METHUGALIX IN LUSTIGE GESELLSCHAFT GERÄT. DAZU KOMMT NOCH TRAUERKLOS, DER REDNER DES OLYMPISCHEN SENATS. ALSO EINE GROSSE FAMILIE.

DEMONSTRATOS

ASTERIX BEI DEN OLYMPISCHEN SPIELEN, SEITE 22

DER VETTER SEINER VETTERN.

ANDERE VETTERN:
ZEHNPROZENTOS, MIETKARROS, BRATENOSOS
 ASTERIX BEI DEN OLYMPISCHEN SPIELEN, SEITEN 22, 23 UND 26

DER GRIECHISCHE BRUNNEN
 BEVOR ER PIRÄUS ERREICHT, MACHT MIRACULIX EIN WORTSPIEL ÜBER DEN NAMEN DES HAFENS VON ATHEN: „KOMISCH/ ICH HÄTTE GEDACHT, DASS JEMAND DAZU EINE BEMERKUNG MACHEN WÜRD.“ WUSSTEN SIE, DASS ES EINE ANSPIELUNG AUF DIE FABEL „DER APPE UND DER DELPHIN“ VON LA FONTAINE IST?
 EIN DELPHIN RETTET EINEN APFEN VOR DEM ERTRINKEN. ANSCHLIESSEND ERZÄHLT DER APPE DEM DELPHIN ÜBER PIRÄUS, ALS WÄRE PIRÄUS EINER SEINER FREUNDE. DAS WIRD IM ZUM VERHÄNGNIS.



ASTERIX BEI DEN OLYMPISCHEN SPIELEN, SEITE 21

DER TYRANN UND DER DESPOT
 ALBERT UDERZO UND RENÉ GOSCINNY STELLTEN SICH SELBST GEHR GERN IN IHREN ALBEN DAR. IN „ASTERIX BEI DEN OLYMPISCHEN SPIELEN“ TAUCHEN BEIDE AUF EINEM WANDFRIES AUF: DER SZENARIST BEZEICHNET DEN ZEICHNER ALS DESPOTEN UND WIRD SELBER VON UDERZO MIT DEM WORT TYRANN BESCHIMPFT.



ASTERIX BEI DEN OLYMPISCHEN SPIELEN, SEITE 29

SPARTAKIS
 OBEUX AUF KREUZFAHRT, SEITE 7
 ANFÜHRER DER AUFTÄNDISCHEN SKALVEN.



WIRT-VETTER. PLEXIGLAS

ASTERIX BEI DEN OLYMPISCHEN SPIELEN, SEITE 24



SEEMANN-VETTER. HERZAS

ASTERIX IM MORGENLAND, SEITE 21



REDNER-VETTER. TRAUERKLOS

ASTERIX BEI DEN OLYMPISCHEN SPIELEN, SEITE 42



KOCHSKLAVE-VETTER. KALTMAMSELLOS

DIE LOBESEREN DES CÄSAR, SEITE 13



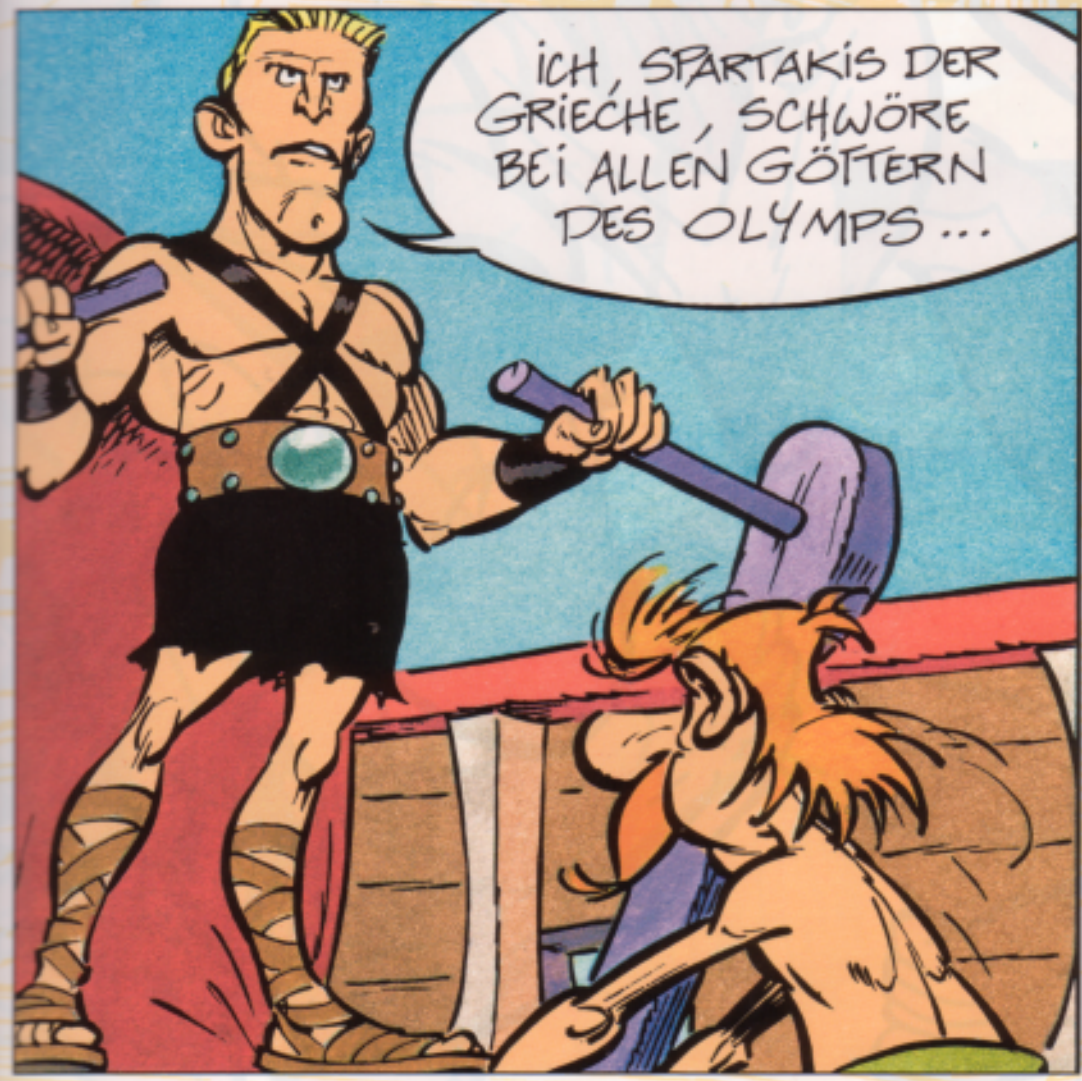
GESANDTER-VETTER. KONTRABAS

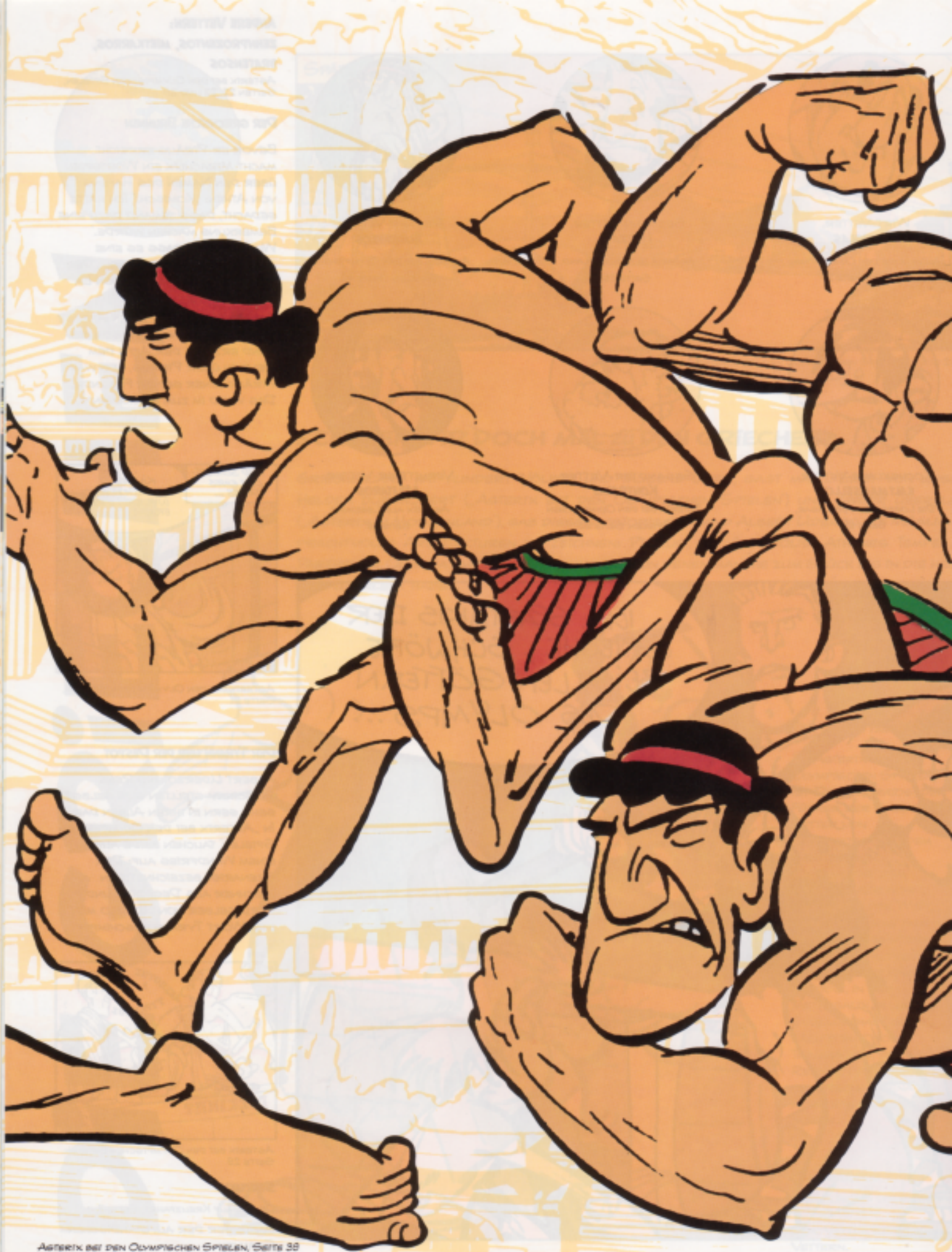
ASTERIX BEI DEN OLYMPISCHEN SPIELEN, SEITE 33



VERMITTLER-VETTER. MILITAROS

ASTERIX ALS LEGIONÄR, SEITE 18







ASTERIX BEI DEN OLYMPISCHEN SPIELEN, SEITE 37

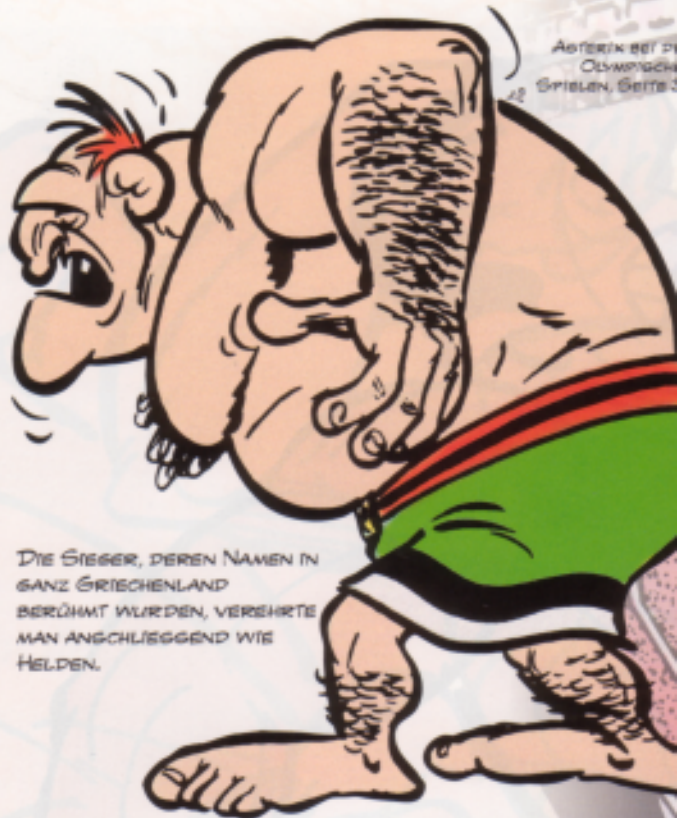
OLYMPIADE

DER KOLOSS VON RHODOS

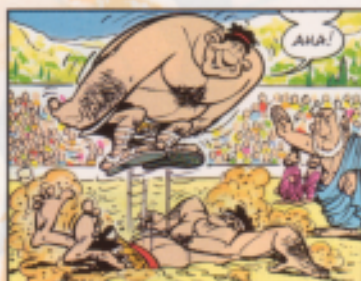
IN „ASTERIX BEI DEN OLYMPISCHEN SPIELEN“ IST WALROS DER EINZIGE VERREPRÄSENTANT DER INSEL RHODOS. RHODOS IST EINE GRIECHISCHE INSEL IM ÄGÄISCHEN MEER, NAHE DER TÜRKIEI. DORT STAND FRÜHER DER KOLOSS VON RHODOS, EINE RIEßIGE BRONZESTATUE VON 32 METERN HÖHE, DIE VOR DER HAFENEINFART VON RHODOS 250 V. CHR. ERRICHTET WURDE. DIESE STATUE WAR EINES DER STEBEN WELTWUNDER (GRIECHENLAND BESASS NOCH EINES: DIE ZEUS-STATUE VON OLYMPIA). SIE STELLT EINEN NACKTEN MANN DAR, HELIOS, DEN GOTT DER SONNE UND DES LICHTES. DIESES GLANZVOLLE MONUMENT IST ABER CA. 226 V. CHR. DURCH EIN ERDBEBEN ZERSTÖRT WORDEN. SEIN ERBAUER, CHARES VON LINDOS, ERLEBTE EIN ÄHNLICH TRAURIGES SCHKCKGAL WIE SEINE STATUE. ER BEGANN SELBSTMORD, ALS IHM EIN FEHLER IN SEINEN BERECHNUNGEN AUFTIEF!

DAS STADION DER GÖTTLICHEN SPIELE

SCHON ALS KINDER TRAINIERTEN DIE GRIECHEN FÜR SPORTWETTKÄMPFE, BEI DENEN SICH VIELE STÄDTE MITTEINANDER MAGGEN. RINGEN (PANKRATION GENANNT) WAR EINE DER BERÜHMTESTEN DISZIPLINEN, ABER AUCH EINE DER HÄRTESTEN: ALLE SCHLÄGE WAREN ERLAUBT, AUßER DIE AUGEN DES GEGNERS AUSZUSTECHEN. DIESE SPORTART WIRD HEUTE NICHT MEHR PRAKTIZIERT... ZUM GLÜCK! ANDERE HAUPTSPORTARTEN DIESER ZEIT WAREN DER BOXKAMPF, DER HOCHSPRUNG, DAS DISKUSWERFEN, DAS SPEERWERFEN UND DIE LÄUFE. DIE SO GENANNTE OLYMPISCHEN SPIELE FANDEN ALLE VIER JAHRE STATT, IN DER DEM ZEUS GEWEIHTEN HEILIGEN STÄTTE AUF DEM PELOPONNES. NUR MÄNNER UND SKLAVEN DURFTEN ZUGESCHAUEN, NICHT ABER DIE VERHEIRATETEN FRAUEN, DENN DIE SPORTLER WAREN NACKT.



DIE SIEGER, DEREN NAMEN IN GANZ GRIECHENLAND BERÜHMTE WURDEN, VEREHRTE MAN ANSCHLIEßEND WIE HELDEN.



WALROS

ASTERIX BEI DEN OLYMPISCHEN SPIELEN, SEITE 40

MURRAPATRIOTISMUS

DAS ALBUM „ASTERIX BEI DEN OLYMPISCHEN SPIELEN“ GAB DEN BEIDEN AUTOREN DIE MÖGLICHKEIT, UNS EINE CHARAKTERZÜGE DES TYPISCH GALLISCHEN SPORTZUGESCHAUERS ZU ZEIGEN, DIE BEI HEUTIGEN SPORTANHÄNGERN GLÜCKLICHERWEISE VÖLLIG VERSCHWUNDEN SIND: DIE UNAUFRICHTIGKEIT, DEN MURRAPATRIOTISMUS, GEGAR EINE HAUCH VON FREUNDENFEINDLICHKEIT. AUßERGEZÄHLT WERDEN NÄMLICH DER SCHWIERIGKEITSGRAD DER ARENA, DAS HARTE KLIMA, DIE HÖHENLUFT, DIE ERNÄHRUNG UND DAS VERHALTEN DES PUBLIKUMS, DIE ASTERIX MITTELMÄßIGES ERGEBNIS BEIM RENNEN ERKLÄREN.



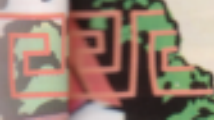
ASTERIX BEI DEN OLYMPISCHEN SPIELEN, SEITE 36

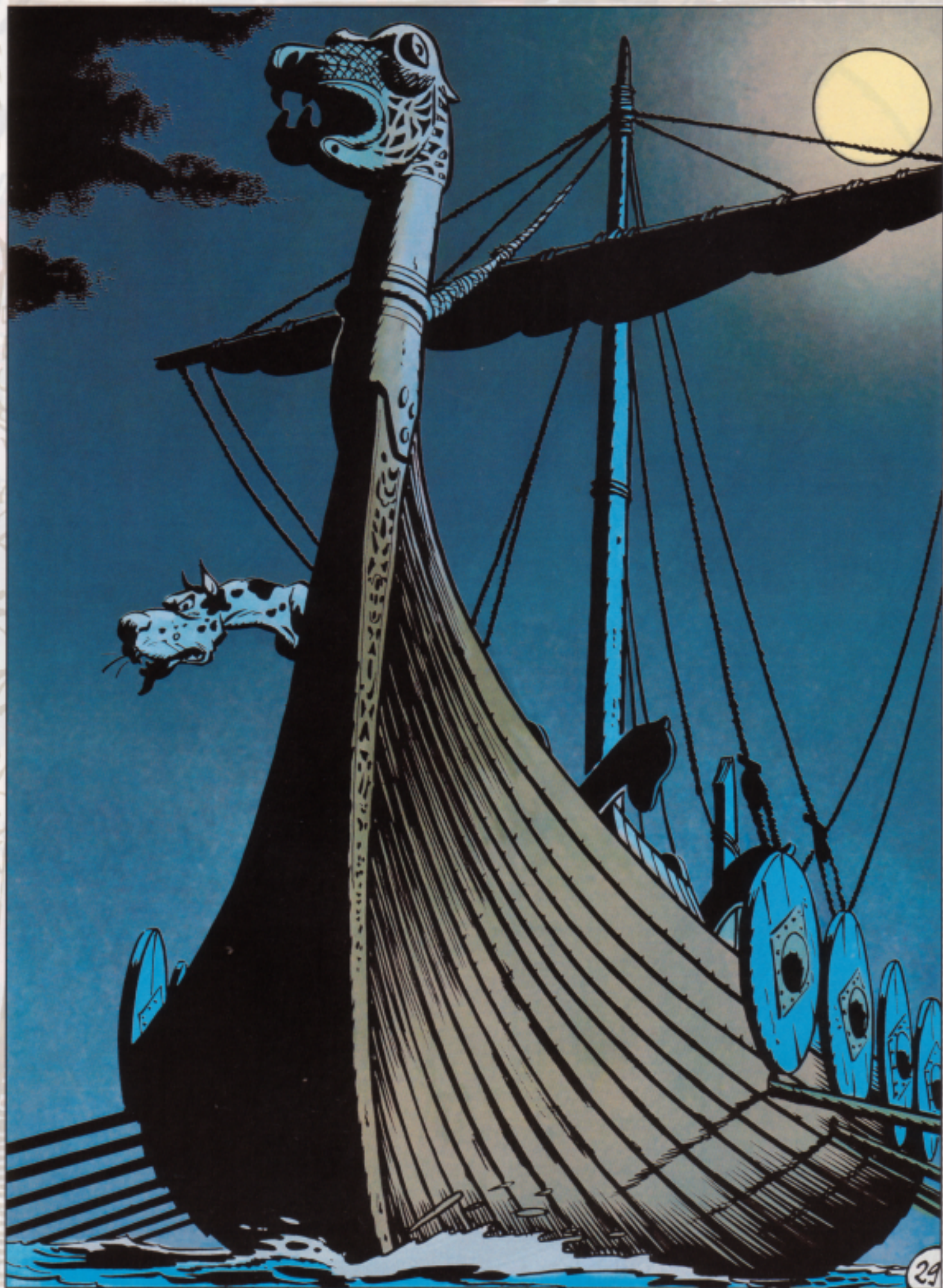
NACHDEM DIE WETTKÄMPFER AUF DEM ALTAR DES ZEUS HERKEIOS DEN OLYMPISCHEN EID ABGELEGT HABEN...

WIR SIND FREIE MENSCHEN VON REINER HELLENISCHER RASSE, HABEN NIEMALS VERBRECHEN NOCH GOTTESLÄSTERUNGEN BEGANGEN. WIR GELOBEN DIE FÜR DIE SPIELE GELTENDEN REGELN REDLICH EINZUHALTEN...



ASTERIX BEI DEN OLYMPISCHEN SPIELEN, SEITE 36





LAND!

NORMÄNNEN, WIKINGER



TUBORGEN

DIE GROSSE ÜBERFAHRT, SEITE 23

NORMANDIE, DICH VERGESS ICH NIE...

IHRE NAMEN ENDEN MIT -AF ODER -SEN. DAS IST NORMAL, DENN SKANDINAVIEN BESTEHT AUS WEHREREN LÄNDERN. RATEN SIE MAL, AUS WELCHER REGION SIE STAMMEN?

SIE KENNEN KEINE ANGST, JEDENFALLS BIS ZU DEM ZEITPUNKT, AN DEM SIE NACH GALLIEN REISEN... ANDERE MERKMALE: SIE HABEN SCHRECKLICHE GÖTTER, THOR UND ODIN, TRINKEN CALVADOS AUS DEN SCHÄPELN IHRER FEINDE UND ESSEN À LA CRÈME.

DIE NORMANNEN SIND DIE EINZIGEN „AUSLÄNDER“, DIE WÄHREND EINER GANZEN EPISODE TOURISMUS IN GALLIEN BETREIBEN. DAS ERKLÄRT VIELLEICHT ZUM TEIL, WARUM ASTERIX IN „DIE GROSSE ÜBERFAHRT“ IHR LAND BESUCHT.

EIN GROSSER REISENDER SEIN ODER NICHT SEIN, DAS IST HIER DIE FRAGE...



ERIK

DIE GROSSE ÜBERFAHRT, SEITE 34



DOMPFRAF

ASTERIX UND DIE NORMANNEN, SEITE 16



STENOGRAP (B)

ASTERIX UND DIE NORMANNEN, SEITE 28



TELEGRAP

ASTERIX UND DIE NORMANNEN, SEITE 26



STENOGRAP (C)

ASTERIX UND DIE NORMANNEN, SEITE 25



RUDERSEN

DIE GROSSE ÜBERFAHRT, SEITE 38



TELEGRAP (B)

ASTERIX UND DIE NORMANNEN, SEITE 38



OLAF MAULAF

ASTERIX UND DIE NORMANNEN, SEITE 21



PORNOGRAP

ASTERIX UND DIE NORMANNEN, SEITE 47



STENOGRAP

ASTERIX UND DIE NORMANNEN, SEITE 38



GODSKINSEN

DIE GROSSE ÜBERFAHRT, SEITE 44

DIE, DIE MAN NICHT SIEHT:

PIFFAF,
KLAMMERAF,
GANZBAF,
PARAGRAF,
DAUERSCHLAF,
VÖLLIGBAF,
AUTOGRAP

ASTERIX UND DIE NORMANNEN

GUDRUN,
SIGRID,
WENKE, VIVI

DIE GROSSE ÜBERFAHRT



ASTERIX UND DIE NORMANNEN, SEITE 45



IVAR

DIE GROSSE ÜBERFAHRT, SEITE 42



MOESEN

DIE GROSSE ÜBERFAHRT, SEITE 37



HISPANIEN



**PERIKLES
COSTA Y BRAVO
(GENANNT: PEPE)**

ASTERIX IN SPANIEN,
SEITE 18

HÄUPTLINGS-
SOHN, SPEZIALIST
IM LUFTANHALTEN.



OLE!

ASTERIX' REISE NACH HISPANIEN WIRD SCHLIESSLICH VON PEPE, DEM SOHN VON COSTA Y BRAVO, ZIEMLICH GUT ZUSAMMENGEFASST. ÜBERLASSEN WIR IHM DAS WORT: „MEIN PAPA IST DER STÄRKSTE PAPA DER WELT, UND DIESER BLÖDIAN JULIUS CÄSAR HAT ANGST VOR MEINEM PAPA, UND UM MEINEM PAPA ANGST ZU MACHEN, HÄT DIESER BLÖDIAN JULIUS CÄSAR MICH NACH GALLIEN SCHLEPPEN LASSEN, ABER DAS HINDERT MEINEN PAPA NICHT DARAN, DIESEN BLÖDIAN JULIUS CÄSAR ZU VERDRESCHEN!“

NICHT GERADE NETT ZUM ALTEN JULIUS, ABER ZIEMLICH PFIFFIS, ODER?

UMSO MEHR, ALS DASS UNSERE GALLISCHEN FREUNDE SICH ZU DEN HISPANIERN GESELLEN, UM EIN PAAR BACKPFEIFEN MEHR ZU VERTEILEN!

ACH JA, BEI NAHE HÄTTEN WIR ES VERGESSEN: „...IHR HABT ABER EINE GROSSE NASE!“

ASTERIX IN SPANIEN, SEITE 46



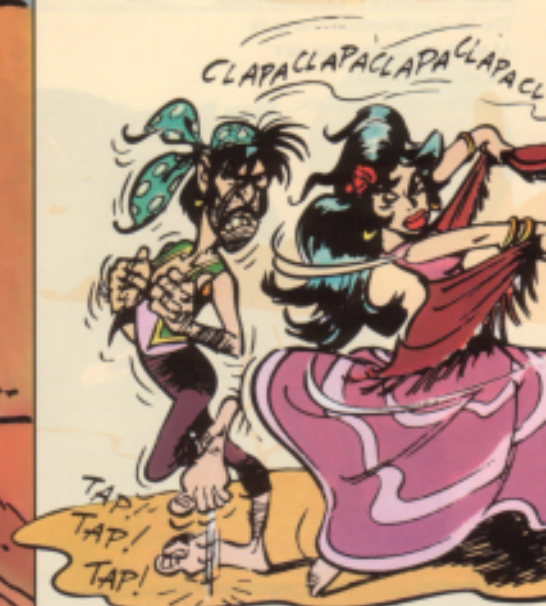
DORT WIRD GETANZT UND GETANZT...

TRADITIONELLE TÄNZE, HISPANISCHE, GALLISCHE, ÄGYPTISCHE, RÖMISCHE, LUTETIANISCHE, GRIECHISCHE UND ANDERE... BEI ASTERIX WIRD GETANZT. DA WIRD DER BEATRIX ENTTCKT, DER DIREKT AUS DEN KATAKOMBEN VON LUTETIA STAMMT. SELBST DIE RÖMER TRETEN OFT DORT AUF UND AB! SIE WALZEN ALSO HÄUFIG UND WISSEN DANN NICHT MEHR, AUF WELCHEM FUSS SIE TANZEN...

NA GUT, NA GUT, SCHLUSS DAMIT...



ASTERIX IN SPANIEN, SEITE 5



ASTERIX IN SPANIEN, SEITE 35



ZU RECHT HABEN MIR DIE SPANIER EIN BISSEHEN VORGEWORFEN, IHR VOLK AUSSCHLIESSLICH ALS GEBRÄUNTE UND STOLZE KRIEGER

DARGESTELLT ZU HABEN, WAS EHER TYPISCH FÜR ZIGELNER IST, WÄHREND DIESES LAND MEHR AN PERSÖNLICHKEITEN ZU BIETEN HAT.

VIELE SPANIER Z.B. SIND BLOND MIT BLAUEN AUGEN UND STAMMEN EIGENTLICH VON DEN KELTEN AB ODER EHER VON DEN KELTISCHEN ZU BEGINN UNSERER ÄRA. ICH HABE MICH ABER AUF DIESES KLISCHEE DES FAULEN SPANIER GEGÜTZT, DESSEN FRAU AUF DEM FELD ARBEITET. KEIN WUNDER, DASS ICH DANN VORWÜRFE VON DER IBERISCHEN HALBINGEL BEKAM... (DABEI ABER KEINEN EINZIGEN ÜBER DIE BÄUERINNEN!).



COSTA Y BRAVO

ASTERIX IN SPANIEN, SEITE 8
STOLZER UND HOCHMÜTIGER
HÄUPTLING.



**AUEROCHSERO
EL HISPANIES**

ASTERIX IN SPANIEN, SEITE 40
EINDRINGLING.



RENTO Y CARON

ASTERIX IN SPANIEN, SEITE 34
WAGENHÄNDLER.



EPIDEMAIS

Asterix als Gladiator, Seite 15
Die Odyssee, Seite 12

FLIEGENDER HÄNDLER.



**JOSUA
STEINMAZEL**

Die Odyssee, Seite 31

FÜHRER.



JESAIAS

Die Odyssee, Seite 31

PASSANT.



**SAMSON
HIMMELSCHORUS**

Die Odyssee, Seite 34

ROSENBLUMENTHALOWITSCH
IST SEIN RICHTIGER NAME.



SAUL NIZAHLE

Die Odyssee, Seite 34

FÜHRER MIT GROSSE
ÄHNLICHKEIT ZU JEMANDEM.

DUPLIKATHA (NUMIDE)

Die Traubentstadt, Seite 24
MAN SOLLTE IHM NIE MIT
GEWALT ETWAS
WEISWACHEN WOLLEN.



ERINDJAH

Asterix im Morgenland, Seite 44

FLIEGENDER FAKIR.



WASHUPDAH

Asterix im Morgenland, Seite 36

FEIND VON IDETX.



VLUGLODSAH

Asterix im Morgenland, Seite 23

SEHERIN.



NIHAMAVASAH

Asterix im Morgenland, Seite 10

GUTER RADSCHAH.



ORANDSCHADE

Asterix im Morgenland, Seite 23

GUTE PRINZESSIN.



DAISAYAH

Asterix im Morgenland, Seite 10

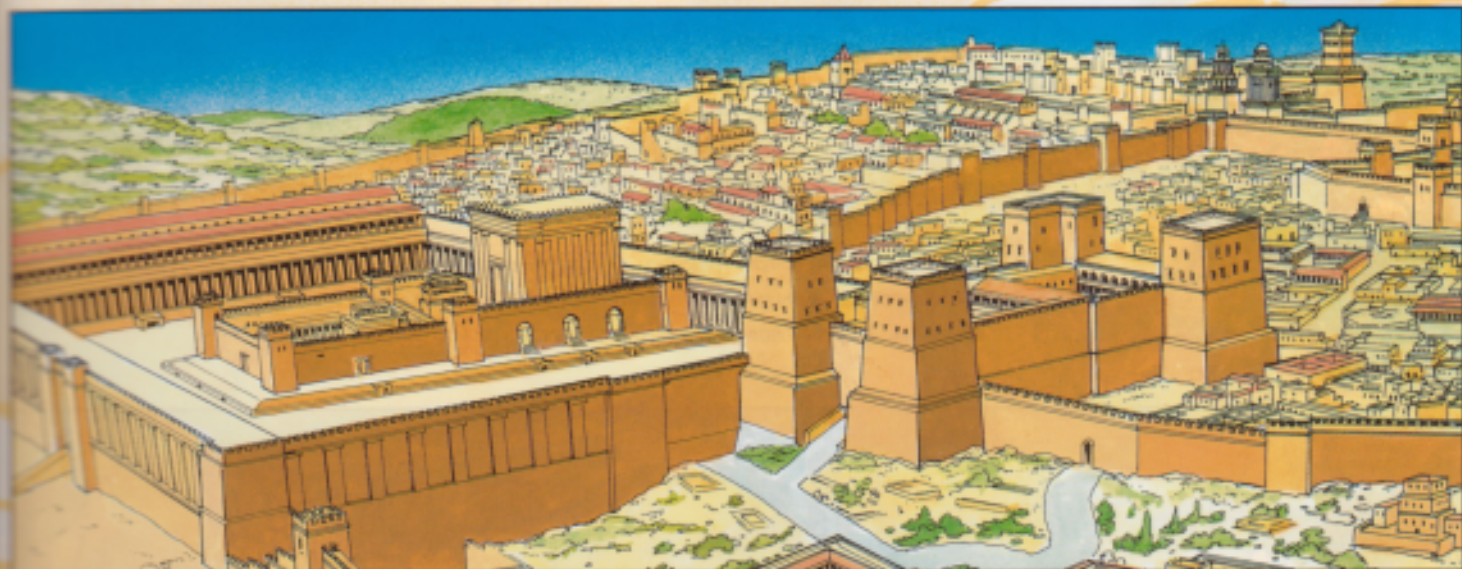
SCHLECHTER GURU.



SCHANDADH

Asterix im Morgenland, Seite 2

AUCH NICHT GUT (IS NO GOOD).



Die Odyssee, Seite 30

HINTER DEM HORIZONT



**MÖGE KALA DICH
VERSTEINERN BIS
ZUM ENDE ALLER
ZEITEN!**

KARISCHER UND MYSTISCHER ORIENT...

NACHDEM LINGERE FREUNDE DAS AN GALLIEN
BRENNENDE EUROPA BESUCHT HABEN, WAGEN SIE
SICH NACH UND NACH IN FERNERE GEBIETE:
PACHIZIEN, JUDÄA, INDIEN USW.

IN DIESEM TEIL DER WELT GIBT ES FÜR
ASTERIX UND OBELIX VIELE
UNBESUNNE GEBIETEN ZU
ENTDECKEN.

WANN WIRD MAN SICH CHINA UND JAPAN,
AUSTRALIEN, SIBIRIEN UND INDONESIEN
VORNEHMEN?



FÜR DIE
ODYSSEE REISTE
ICH MIT MEINER
FRAU UND
GILBERTE, DER
WITWE VON RENÉ

(DEM ÜBRIGENS DIESES ALBUM
GEWIDMET WURDE), NACH
JERUSALEM.

IN EINEM MUSEUM STAND EIN
MODELL DER STADT ZUR ZEIT DER
ANTIKE. ICH HIELT UNTER-
BROCHEN MEINE KAMERA DARAUFG,
UND SO WAR ES MIR SPÄTER
MÖGLICH, DIE STADT IN RUHE AUF
PAPIER ZU BRINGEN.

DAS ALBUM IST VOLLER
REFERENZEN DIESER ART, DIE AUF
FOTOS VON DIESER REISE
BASIEREN, WIE Z.B. DAS
LÖWENTOR, DAS WIRKLICH
EXISTIERT.



Asterix in Morsenand, Seite 47

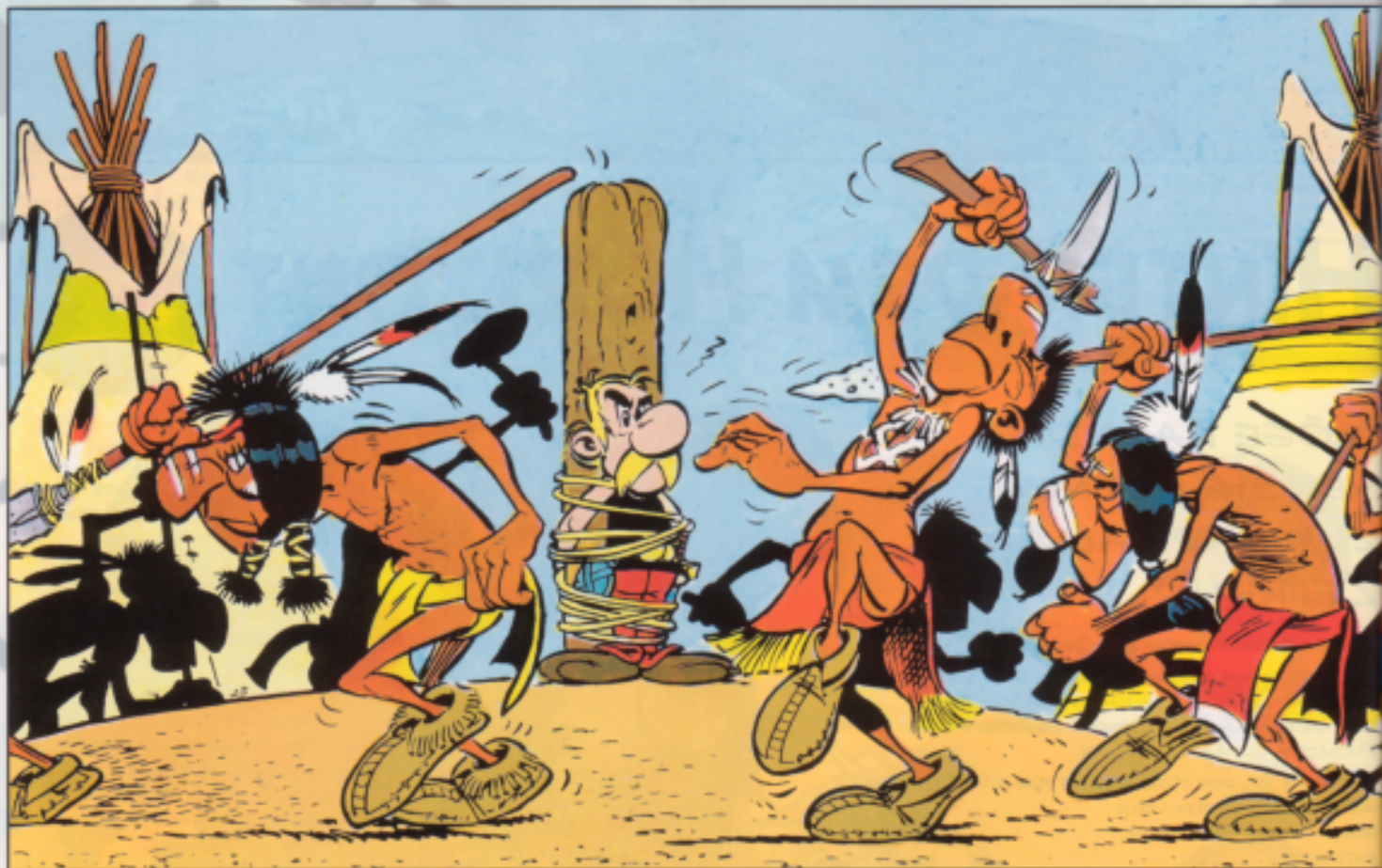


Tour der France, Seite 44

DIE GAGA... DIE GAGA...

SCHIFFE, GALEEREN, BOOTE, PIRATENFLOSSE, NORMANNEN- UND WIKINGERBOOTE, FELLIKEN UND INDIANISCHE KANUS, WIE SCHÖN IST ES, AUF DEN FRIEDLICHEN GEWÄSSERN DER ANTIKE ZU KREUZEN... SOLANGE DER MANN IM AUSSICK NICHT ZWEI GALLIER AM HORIZONT ERBLICKT.

DIESE BEIDEN SIND WIRKLICH MEISTER DARIN, DEN „SCHMERZ DER WELTMEERE“ ZU ERZEUGEN, JEDEN NAUTISCHEN STOLZ INS LÄCHERLICHE ZU ZIEHEN UND ABSAUFEN ZU LAGGEN. ZUGESGEBEN: WIR HÄTTE GERN NOCH... „MEER“ DAVON!



Die grosse Überfahrt, Seite 24

„DIE SICHEL DES CÄSAR“

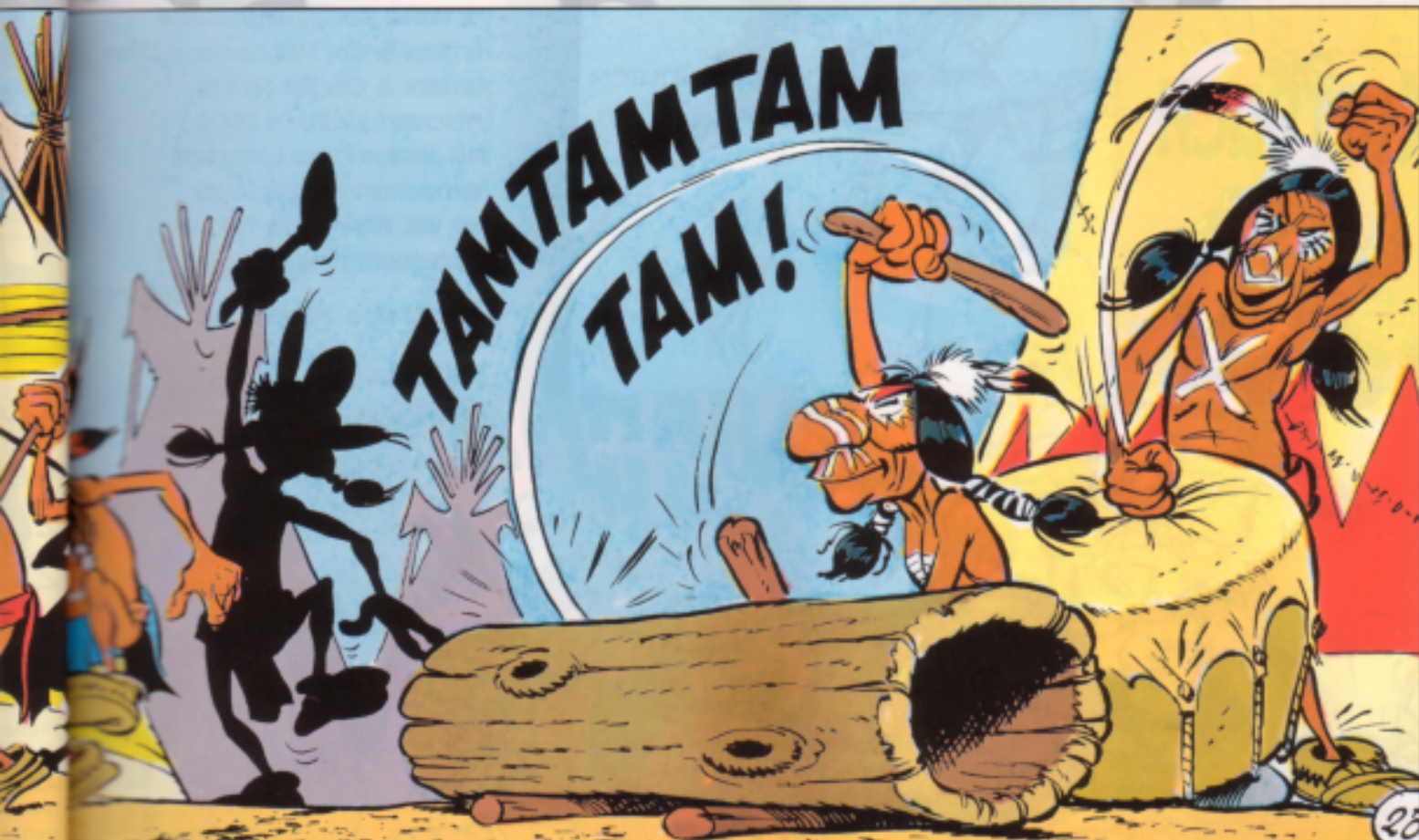
IM „GALLISCHEN KRIEG“ ERKLÄRT CÄSAR, WIE ER DIE VENETIER, DIE ALS AUSGEZEICHNETE SEELEUTE EINEN NAMEN HATTEN, SCHLAGEN KONNTE: „EIN EINZIGES, VON UNS VORBEREITETES GERÄT WAR UNS SEHR NÜTZLICH: SCHARF GESCHLIFFENE SENGEN MIT LANGEN STÖCKEN ALS STIELS(...). NACHDEM MAN MIT DIESEN GERÄTEN DIE SEILE, DIE DIE RAHEN AM MAGT BEFESTIGTEN, GEBRIFFEN UND ZU SICH GEZOGEN HATTE, SCHNITT MAN SIE MIT HILFE DER RUDER DURCH. DANN FIELEN DIE RAHEN ZWANGSLÄUFIG RUNTER, UND DIE GALLISCHEN SCHIFFE (...) WURDEN DADURCH UNBRAUCHBAR.“

WIR AHNEN ES SCHON: JULIUS WAR KEIN IDIOT.



Asterix bei den Briten, Seite 5

JENSEITS DER MEERE



ANSPIELUNGEN

DAS ALBUM „OBELIX AUF KREUZFAHRT“ HAT UNTER ANDEREM MIT ATLANTIS VIELE VERSTECKTE ANSPIELUNGEN: DIE FLIEGENDEN KÜHE DEUTEN AUF DIE PASTORALE SYMPHONIE VON BEETHOVEN HIN, SO WIE SIE VON DISNEY IN DEM FILM „FANTASIA“ INTERPRETIERT WORDEN IST, EBENSO DIE KLEINEN ZEITLAUREN. UND DER PALAST VON GUANCHOTT IST EINER ABILDUNG DES PALASTES VON KNOSSOS IN EINEM GESCHICHTSBUCH ENTLEHNT. CÉSARS GALEERE STAMMT EBENFALLS AUS DER VOM AUTOR ANGELEGTESTEN DOKUMENTATION.

LAND! LAND IN SICHT!

DIE NEUE WELT UND ATLANTIS, DAMALS UNBEKANNTE GEBIETE, WURDEN VON UNSEREN GALLIERN ENTDECKT. SIE FREUNDNETEN SICH MIT DEM HOHEPRIESTER GUANCHOTT UND DEM GESCHWÄTZIGEN INDIANERHÄUPTLING AN, DER GERN „GURLIGURLU“ UND „WAIWAI“ MAG.

ERINNERN SIE SICH: RENÉ GOSCINNY BAT ALBERT UDERZO, DAS DORF DER UNBEUSSAMEN GALLIER ANS MEER ZU LEGEN, DAMIT SIE LEICHTER ZUR SEE FAHREN KÖNNEN. DAS HABEN SIE GUT GENUTZT!



LUST AUF MEHR?

- DIE BEIDEN SOFTCOVERAUSGABEN
ASTERIX & CO: DAS GALLISCHE DORF
ASTERIX & CO: DIE REISEN
(ERSCHEINT AM 18.01.2000)
- EINE AUSKLAPPBARE LANDKARTE
- HINTERGRUNDINFORMATIONEN
- UND VIEL WISSENSWERTES UND
INTERESSANTES MEHR.

ÜBERALL WO'S BÜCHER GIBT

© 2000 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ/GOSCINNY-UDERZ



GOSGINNY-UDERZO



WOLFGANG, HINKELE & STREIBER 2004

[illegible][illegible]

OBELIX

ehapa

EINE HUMORVOLLE ERLEBNISREISE DURCH
DIE WELT VON ASTERIX UND OBELIX.

IDEAL ZUM VERSCHENKEN

ASTERIX
DAS KULTBUCH
GOSCINNY/ UDERZO/ ANDRIEU
144 SEITEN, HARDCOVER
39,80/ € 29,-
ISBN 3-7704-0259-6



ASTE



Ein unerschütterliches Fundament ist Voraussetzung für einen dauerhaften Erfolg. Bei der Unternehmensentwicklung ist das Fundament das, was den Erfolg ausmacht. Ein Unternehmen, das auf einem soliden Fundament aufbaut, ist in der Lage, sich den Herausforderungen der Zukunft zu stellen. Ein Unternehmen, das auf einem schwachen Fundament aufbaut, ist in Gefahr, zu scheitern. Ein Unternehmen, das auf einem soliden Fundament aufbaut, ist in der Lage, sich den Herausforderungen der Zukunft zu stellen. Ein Unternehmen, das auf einem schwachen Fundament aufbaut, ist in Gefahr, zu scheitern.

GALLISCHE GERÜCHTE UNTER: WWW.ASTERIX.DE

„FELIX QUI POTUIT RERUM COGNOSCERE CAUSAS“

PIRAT DREIBEIN, ASTERTIX AUF KORSIKA, 1973

1. AUFLAGE 2000

ESMONT EHAPA VERLAG GMBH

ÜBERSETZUNG AUS DEM FRANZÖSISCHEN:

PAUL DEROUET, HARTMUT BECKER UND HORST BERNER

ÜBERSETZUNG DER BILDZITATE AUS DEM FRANZÖSISCHEN:

GUDRUN PENNDORF M.A. UND MICHAEL F. WALZ

CHEFREDAKTION: MICHAEL F. WALZ

REDAKTION: HORST BERNER, SIBYLLE SCHNEIDER, ALEXANDRA GERMANN

LETTERING DER BILDZITATE: YANNICK FALLEK

GESTALTUNG: WOLFGANG BERSER

GRAFISCHE KONZEPTION: PRÉTEXTE

KOORDINATION: SIBYLLE SCHNEIDER UND AGNÈS BORIS

BUCHHERSTELLUNG: ANDREAS JAKOB UND BERND ELSÄSSER

SAZ: FOTOGATZ ESMONT EHAPA

REPRODUKTIONSTECHNIK: DOMINIQUE MACK

© 2000 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ / GOSCINNY - UDERZO

COPYRIGHT DER AUSSAGE IN DEUTSCHER SPRACHE:

© 2000 ESMONT EHAPA VERLAG GMBH

DRUCK: SACHSENDRUCK PLAUEN

GEDRUCKT AUF CHLORFREIEM PAPIER

WER MEHR ÜBER ASTERTIX UND OBELIX ERFAHREN MÖCHTE -
HIER WERDEN ALLE GALLIERFREUNDE FÜNDIG:
[HTTP://WWW.ASTERTIX.DE](http://www.asterix.de)

BEIM TEUTATES !



BEREITS LIEFERBAR:

BAND 1: DAS GALLISCHE DORF

BAND 2: DIE GROßEN REISEN



S 59,- SFR 7,80 DM 7,80



LIRE 8500 LFRS 175,-